

您也是金泽市居民
（金泽生活指南）
あなたも金沢市民（金沢生活ガイド）



紧急电话号码



火警 ↶ 119



急救 ↶ 119



报警 ↶ 110

您也是 金泽市居民

～金泽生活指南～

あなたも金沢市民～金沢生活ガイド～

金泽

Kanazawa

中文版

2020



金沢市

您也是金泽市居民～金泽生活指南～

< 关于金泽市 >

金泽市依山傍海，在三座丘陵间流淌着犀川与浅野川。金泽市更受到自然的恩惠，青山绿水环绕，四季景色分明。作为加贺藩前田家的城下町繁荣的金泽市，孕育了灿烂的学术与文化。包括如加贺友禅，金泽箔，九谷烧，金泽漆器的传统工艺，能乐，加贺万岁等传统艺术。更在2009年6月被认定为联合国教科文组织创意城市网络手工业和民间艺术之都。因为没有经历过大灾害和战祸，金泽市得以保留了极具历史价值的建筑与街道风貌。金泽市非常重视这些财产，并为了继续成为市民自豪的城市，着眼于未来，向着世界的“交流枢纽城市金泽”，推进移居城市建设。



每年6月的第一个星期六盛大举行的「金泽百万石祭」



日本三大名园之一「兼六园」
出示在留卡或可证明住所的文件，可以在周末免费入园。

金泽市的概要

面 积 468.64km²

人 口 463,802 (截至2020年1月1日)

金泽是四季变化非常明显的城市。夏季的金泽，最高温度均在30度以上，下雨天也比较多、湿度高。到了冬季还有积雪。

1. 本指南是以2020年3月目前核实的信息为基准制作而成的。
2. 由于其他的情况，个别制度、名称、费用等有时会有变动。
3. 咨询处一般情况下使用日语。请尽量通过会日语的人来进行咨询。

2020年版

编 辑：外国人居民视角制作《金泽生活指南》策划委员会
公益財団法人 金泽国際交流財団
地址：〒920-0853 金泽市本町 1-5-3 RIFARE 2层
电话：076-220-2522
URL：http://www.kief.jp
E-mail：kief@kief.jp
发 行：金泽市政府国际交流课
地址：〒920-8577 金泽市広坂 1-1-1
电话：076-220-2075
URL：https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshiki/seisaku/10020.html
E-mail：kokusai@city.kanazawa.lg.jp



※《金泽生活指南》可以从金泽市国际交流课主页
(<https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshiki/seisaku/10020.html>) 下载

あなたも金沢市民～金沢生活ガイド～

< 金泽市について >

金泽は、山や海があり、3つの丘陵の間を犀川・浅野川の2つの川が流れるなど、水と緑の自然に恵まれ、四季折々の魅力的な美しさを感じられるまちです。

加賀藩前田家の城下町として栄え、学術や文化が育まれる土壌のもとで、加賀友禅や金箔、九谷焼、金沢漆器などの伝統工芸や、能楽、加賀万歳などの伝統芸能が受け継がれてきており、2009年6月には、クラフト分野で世界初のユネスコ創造都市の認定を受けました。

また、大きな災害や戦禍に遭わなかったことで、歴史的な建造物やまちなみが現在でも多く残った歴史都市でもあります。

金泽市では、これらの資産を大切に、市民が誇れるまちであり続けるために、未来を見据え、世界の「交流拠点都市金沢」の実現をめざすとともに、誰もが暮らしやすいまちづくりの推進に取り組んでいます。



毎年6月の第1土曜日に「金沢百万石まつり」が盛大に行われます。



日本三名園の一つ「兼六園」
在留カードなど住所がわかるものを提示すれば、週末は無料で入园できます。

金泽市の概要

面 積 468.64 平方キロメートル

人 口 463,802 人 (2020年1月1日現在)

金泽は四季の変化がはっきりと感じられるまちです。夏は30度を超える日が続くかと思えば、雨の日も多く湿度が多いです。冬には積雪もあります。

1. このガイドは、2020年3月現在で確認できた情報に基づいて作成されています。
2. その他の状況により、制度や名称、料金などが変更になることがあります。
3. 問い合わせ先は通常日本語での対応となります。できるだけ日本語の分かる人を介して、お問い合わせください。

2020年版

编 集：外国人市民の視点で作る「金沢生活ガイド」企画委員会
公益財団法人 金泽国際交流財団
住所：〒920-0853 金泽市本町 1-5-3 リファーレ 2階
電話：076-220-2522
URL：http://www.kief.jp
E-mail：kief@kief.jp
发 行：金泽市国際交流課
住所：〒920-8577 金泽市広坂 1-1-1
電話：076-220-2075
URL：https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshiki/seisaku/10020.html
E-mail：kokusai@city.kanazawa.lg.jp



※「金沢生活ガイド」は、金泽市国際交流課ホームページ
(<https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshiki/seisaku/10020.html>) より、
ダウンロードできます。

目录 (目次)

【金泽市国际交流相关信息】 1~8

【金沢市の国際交流に関する情報】

- 1 金泽市的国际交流团体
金沢市の国際交流団体

【居民信息变更】 7~16

【住民異動届】

- 1 在留卡
在留カード
- 2 个人编号
マイナンバー
- 3 医疗保险
医療保険
- 4 养老金
年金
- 5 税金
税金

【生活】 15~22

【暮らし】

- 1 民间的租赁住房
民間の賃貸住居
- 2 市营住房
市営住宅
- 3 垃圾处理方法
ごみの出し方
- 4 町会
町会
- 5 电・煤气・自来水
電気・ガス・水道
- 6 电话・电视・网络
電話・テレビ・インターネット

【医疗】 23~30

【医療】

- 1 可使用外语接待的医院
外国語対応可能な病院一覧
- 2 休息日・夜间就医
休日・夜間診察

【怀孕・生产】 29~32

【妊娠・出産】

- 1 怀孕时
妊娠したとき
- 2 生育时
出産したとき
- 3 怀孕・生产的相关服务
妊娠・出産に伴うサービス

【育儿・教育】 31~36

【育児・教育】

- 1 保育所・认定儿童园
保育所・認定こども園
- 2 幼儿园
幼稚園
- 3 小学, 初中
小学校、中学校
- 4 日语指导教室
日本語指導教室
- 5 图书馆
図書館
- 6 其他福利
その他福祉

【银行・邮局】 37~40

【銀行・郵便局】

- 1 开设账户
口座開設
- 2 国际汇款
海外送金
- 3 邮政
郵便

【交通手段】 39~48

【交通事情】

- 1 汽车
車
- 2 巴士
バス
- 3 自行车
自転車
- 4 出租车
タクシー
- 5 铁路交通
鉄道

【事故・灾害】 49~52

【事故・災害】

- 1 急性病或重伤等紧急情况
急病や大けがなど緊急の場合
- 2 如果遇到交通事故
交通事故にあったら
- 3 如果遭遇火灾
火事にあったら
- 4 灾害防备(发生地震时)
災害に備えて(地震の場合)

【有用的信息】 53~54

【お役立ち情報】

- 1 就业
仕事
- 2 观光
観光

【金沢市国際交流相关信息】

金沢市有可供在金泽居住的外国人民学习日语并体验日本文化的设施与旨在促进日本人民与外国人民相互理解与交流的团体。

① 金泽市的国际交流团体

●公益財団法人 金沢国際交流財団 (Kanazawa International Exchange Foundation)

作为针对金泽市居民的国际交流窗口，除提供金泽市内国际交流活动的的相关信息之外，还面向外国居民提供生活信息及咨询服务。

为使外国居民与日本居民能在相互承认国籍、民族、文化背景的差异，建立对等关系的同时，实现可以共同生活的“多文化共生社会”，与居民们一起举办旨在建设舒适金泽的活动。

(咨询处)

地 址：本町 1-5-3 RIFARE 2F (地图①)

电 话：076-220-2522

U R L：http://www.kief.jp

E-mail：kief@kief.jp

时 间：星期一～星期五 9:00～17:45 可使用英语



金泽国际交流财团组织实施由金泽市内活动的民间国际交流团体加盟的联络会。

団体名称	URL	内容
(公財) AFS 日本協会金沢支部	http://www.afs.or.jp/	接纳交换留学生(高中生)等。
国际特赦组织金泽社团	https://www.facebook.com/aijp21G	通过进行保护人权活动等，旨在实现“世界人权宣言”的社会。
NPO 法人世界沙漠绿化协会	http://tutumkai.main.jp/	中国内蒙古戈壁沙漠地带的草原绿化等活动。
HIPPO FAMILY 俱乐部	http://www.lexhippo.gr.jp/	通过唱歌等学习各种语言的活动等。
石川 EU 协会	http://www.ishikawa-eu.org/	进行 EU 相关信息的提供和相关活动的支援，以及针对协助与交流进行的支援。
(公財) 石川县国际交流协会	http://www.ifie.or.jp/	县内的国际交流活动，信息提供，日语教室等。
石川县华侨华人联谊会	http://ishchinesegroup.web.fc2.com/	由活跃在石川县内的中国人士介绍各种文化，举办友好交流活动，提供中文生活信息等。
石川县台湾华侨总会	http://iotf.webnode.tw/	向石川县内的台湾华侨，留学生提供信息，促进台湾和日本的相互理解及友好交流活动等。
NPO 法人石川县海外青年交流协议会	http://www.kaiseikyo.or.jp/wordpress/	青少年海外派遣，及来访团体接待活动等。

【金沢市の国際交流に関する情報】

金沢市には、金沢に住む外国人市民のための日本語教室や日本文化体験ができる場所、日本人民と交流できる活動を行っている団体があります。

① 金沢市の国際交流団体

●公益財団法人 金沢国際交流財団 (Kanazawa International Exchange Foundation)

金沢市内の国際交流活動や外国人市民への生活情報の提供、相談に応じています。

外国人市民と日本人民が国籍や民族、文化背景の違いを認め合い、対等な関係を築こうとしながらともに生きていく「多文化共生社会」の実現に向けて、さまざまな国際交流イベントや日本語教室、ボランティア活動などを行っています。

(問い合わせ)

住 所：本町 1-5-3 リファール 2F (地図①)

電 話：076-220-2522

U R L：http://www.kief.jp

E-mail：kief@kief.jp

時 間：月曜日～金曜日 9:00～17:45 英語対応可



金沢国際交流財団では、金沢市内で活動する民間の国際交流団体が加盟する連絡会を組織しています。

団体名	URL	内 容
(公財) AFS 日本協会金沢支部	http://www.afs.or.jp/	交換留学生(高校生)の受け入れなど
アムネスティインターナショナル金沢グループ	https://www.facebook.com/aijp21G	「世界の人権宣言」が実現する社会を目指し、人権を守るための活動など
NPO 法人世界の砂漠を緑で包む会	http://tutumkai.main.jp/	中国・内モンゴル・戈壁砂漠での草原・緑化活動など
ヒップファミリークラブ	http://www.lexhippo.gr.jp/	歌などを通じた多言語を自然習得する活動など
石川EU協会	http://www.ishikawa-eu.org/	EUに関する情報提供および関連事業への支援と協力、交流の支援を行っている。
(公財) 石川県国際交流協会	http://www.ifie.or.jp/	県内の国際交流活動や情報提供、日本語教室など
石川県華僑華人联谊会	http://ishchinesegroup.web.fc2.com/	在県華僑・華人の文化紹介 日中友好交流活動、中国語による生活情報の提供など
石川県台湾華僑総会	http://iotf.webnode.tw/	県内の台湾人華僑・留学生への情報提供、台湾と日本の相互理解と友好交流促進活動など
NPO 法人 石川県海外青年交流協議会	http://www.kaiseikyo.or.jp/wordpress/	青少年の海外派遣と団体の受入活動等

団体名称	URL	内容
石川県泰国友好协会	http://m3.spacelan.ne.jp/~k-toyohara/	针对泰国的交流，支援活动等。
石川县联合国教科文组织协会	http://unescoi.exblog.jp	针对越南的支援活动等
金泽市日中友好协会 石川县日中友好协会	http://ishikawa-nichu.main.jp/i-jcfa/	与居住在金泽的中国人进行交流，举办汉语学讲座等。
金泽日法协会	http://www2.spacelan.ne.jp/~nitihutuka/	与法国的交流，文化介绍活动等。
石川日德协会	http://www.nichidoku.org/	日德两国间的相互理解，友好交流活动等。
独立行政法人国际协力机构北陆支部	http://www.jica.go.jp/hokuriku/	海外志愿者派遣活动等。
金泽友好导游网 (KGGN)	http://kggn.jp	通过观光信息中心的接待处，以提供英文观光信息为主，还进行陪同导游派遣服务。
金泽青年会议所	http://www.kanazawa-jc.or.jp	通过地区国际化致力于城市建设。
金泽市俄罗斯协会	http://www.i-russia.jp/	与伊尔库次克市的交流，提供信息活动等。
KuLOs (库劳斯)	https://kulos.jimdofree.com/	加深对公平贸易的知识，扩大活动范围。
Angelus 剧团	http://www.theater-angelus.com/	以世界级水平为目标，制作艺术精湛的舞台作品创作。
NPO 法人 YOU-I	http://www.you-i.jp/	多语言翻译服务。

(截至 2020 年 1 月 1 日)

同时还有其他致力于两国间交流等的各种各样的团体。
详细情况敬请咨询金泽国际交流财团。

団体名	URL	内容
石川県タイ友好協会	http://m3.spacelan.ne.jp/~k-toyohara/	タイとの交流・支援活動など
石川県ユネスコ協会	http://unescoi.exblog.jp	ベトナム支援活動など
金沢市日中友好協会 石川県日中友好協会	http://ishikawa-nichu.main.jp/i-jcfa/	金沢在住の中国人との交流や中国語の語学講座を開催など
金沢日仏協会	http://www2.spacelan.ne.jp/~nitihutuka/	フランスとの交流や文化紹介など
石川日独協会	http://www.nichidoku.org/	日独両国の相互理解と友好親善活動など
独立行政法人国際協力機構 北陸支部	http://www.jica.go.jp/hokuriku/	海外ボランティア派遣活動など
金沢グッドウィルガイド ネットワーク	http://kggn.jp	観光情報センターで、主に英語による観光情報を提供し、同行ガイド派遣も行う
金沢青年会議所	http://www.kanazawa-jc.or.jp	地域の国際化を通じたまちづくり
金沢市ロシア協会	http://www.i-russia.jp/	イルクーツク市との交流、情報提供活動など
KuLOs (クロス)	https://kulos.jimdofree.com/	フェアトレードに関する知識を深め、広める活動を実施
劇団アンゲルス	http://www.theater-angelus.com/	世界レベルの舞台創造作品をめざした活動
NPO法人 YOU-I	http://www.you-i.jp/	多言語翻訳・通訳サービス

(2020年1月1日現在)

その他にも、いろいろな団体が活動をしています。
詳しいことは、金沢国際交流財団に聞いてください。

●金沢市政府 国際交流課

金沢市在世界上有七个姐妹城市（美国布法罗、俄罗斯伊尔库次克、巴西阿雷格里、比利时根特、法国南锡、中国苏州、韩国全州）、一个友好交流城市（中国大连），在众多领域中积极开展与姐妹城市交流等活动事宜。

（咨询）

地 址：広坂 1-1-1（市政府 4F）（地図②）

电 话：076-220-2075

U R L：https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshiki/seisaku/10020.html

E-mail：kokusai@city.kanazawa.lg.jp

・多语言电话翻译服务

金沢市为支援外国住民同市政府工作人员之间的交流沟通，引进了电话以及电视电话翻译服务。

对应语言：英语，中文，韩语，西班牙语，葡萄牙，泰语，仅越南语，印度尼西亚语

对应科室：市民课，市民中心，支援育儿科，保育幼儿园课，福利健康中心，医疗保险课，生活支援课，看护保险课，健康政策课，市营住宅课，税务课，资产税课，居民税课，垃圾减少推进课，教育总务课，大桑保育所，市民医院受理，金泽广域急病中心受理，金泽马拉松推进课，体育振兴课，观光政策课，规划调整课（电视电话将在部分科室引进。）

●石川县国际交流协会

组织支援县内的国际交流活动，提供各种信息以及为外国人提供免费咨询服务，由石川县日本语・日本文化研修中心开设日语教室教授日语。

（咨询）

地 址：本町 1-5-3 RIFARE 3F（地図③）

电 话：076-262-5931

U R L：http://www.ifie.or.jp/

E-mail：center@ifie.or.jp

・为外国人提供的免费法律咨询

石川县国际交流协会为了解决日常生活中的诸如就业，签证，在留资格等方面遇到的苦难，于每月第一个星期四（13:00～14:00）提供与行政书士的免费咨询服务，于每月第三个星期四（13:00～14:00）提供与律师的免费咨询服务。（需提前预约。配有英语、汉语、韩语、葡萄牙语、俄语口语翻译。）

免费法律咨询

URL：http://www.ifie.or.jp/japan/foreigners/legal/houritu_home.html

・三方通话咨询服务

三者可以通过专用电话，让日语不太擅长的外国人可以通过翻译人员向各专业机构咨询事宜。预定开设以英语、汉语、韩语、葡萄牙语、俄语语种对应。因时间关系也有无法接待的时候。电话：076-222-5950

・FM 广播电台「HOTTO 石川国际交流信息」

为居住的外国人提供生活信息

金泽广播电台（78.0MHz）每周星期六 9:45～

・IFIE 日语教室

面向不懂日语的外国人居民开设了从初级到中高级的日语课程，目前学习人数 100 人左右。此外，我们还开设了少人数的私教日语班、儿童日语学习班、日语口语免费学习的「笑眯眯交流班」等。

在日语学习和学校方面有不懂的地方，请前来向我们咨询。

我们也可以为您介绍金泽市其他的日语教室。

URL：http://www.ifie.or.jp/ijs/j-class/index.html

●金沢市役所 国際交流課

金沢市には、世界に 7 つの姉妹都市（アメリカ・バッファロー、ロシア・イルクーツク、ブラジル・ポルトアレグレ、ベルギー・アントワープ、フランス・ナンシー、中国・蘇州、韓国・全州）と 1 つの友好交流都市（中国・大連）があり、姉妹都市との交流をはじめ、多彩な分野で活発な事業を行っています。

（問い合わせ）

住 所：広坂 1-1-1 【市役所 4F】（地図②）

電 话：076-220-2075

U R L：https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshiki/seisaku/10020.html

E-mail：kokusai@city.kanazawa.lg.jp

・多言語電話通訳サービス支援

金沢市では、外国人住民と市職員との応答を支援するため、電話及びテレビ電話による通訳サービスを導入しています。

対応言語：英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語

対応課：市民課、市民センター、子育て支援課、保育幼稚園課、福祉健康センター、医療保険課、生活支援課、介護保険課、健康政策課、市営住宅課、税務課、資産税課、市民税課、ごみ減量推進課、教育総務課、大桑保育所、市立病院受付、金沢広域急病センター受付、金沢マラソン推進課、スポーツ振興課、観光政策課、企画調整課

（テレビ電話は、一部課所で導入予定です。）

●石川県国際交流協会

県内の国際交流活動支援や情報提供、外国人市民のための無料相談、石川県日本語・日本文化研修センターによる日本語教室を実施しています。

（問い合わせ）

住 所：本町 1-5-3 リファール 3F（地図③）

電 话：076-262-5931

U R L：http://www.ifie.or.jp/

E-mail：center@ifie.or.jp

・外国人のための無料相談

石川県国際交流協会では、日常生活の困りごと、就労、ビザ、在留資格に関することなど、毎月第 1 木曜日（13:00～14:00）に行政書士による無料相談、第 3 木曜日（13:00～14:00）に弁護士による無料相談を行っています。（要予約。英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・ロシア語の通訳を手配できます。）

外国人のための無料相談

URL：http://www.ifie.or.jp/japan/foreigners/legal/houritu_home.html

・トリオホン相談

三者通話が可能な専用電話で、日本語が上手ではない外国人も、通訳をつけて専門機関の相談を受けられます。英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・ロシア語で対応。曜日・時間によっては対応できない場合があります。電話：076-222-5950

・「ほっと石川国際交流情報」の FM ラジオ放送

在住外国人を支援する生活情報を提供

ラジオかなざわ（78.0MHz）毎週土曜日 9:45～

・IFIE 日本語教室

日本語がわからない人のための入門クラスから、中上級クラスまであり、100 人ぐらい勉強しています。少ない人数で勉強するプライベートレッスンや、子どものためのクラス、日本語でたくさん話したい人のための無料の「にこにこ話そうクラス」などがあります。

日本語の勉強や学校のことなどでわからないことがあるときは、相談しに来てください。

金沢市のほかの日本語教室も紹介します。

URL：http://www.ifie.or.jp/ijs/j-class/index.html

●石川国際交流休闲室

石川国際交流休闲室为日式二层建筑，在石川县居住、短期停留或观光的外国人可以在此免费学习日语，体验日本文化。

・日本文化体験

和服、琴和三味线、笛体験、篠笛、书道、插花、民谣舞蹈、茶道、烹饪制作、贴画
※ 有时会收取材料费。

・日语教室

提供从初级到高级的日语课程，可以根据自己的日语水平选择合适的课程进行学习。
※ 要求报名者必须连续一个月以上参加活动

(咨询)

地 址：广坂 1-8-10 (地图④-1)

电 话：076-221-9901

U R L：http://www.ifie.or.jp/japan/facilities/lounge/home_lounge.html

E-mail：iilounge@spacelan.ne.jp

时 间：星期一～星期五 9:00～17:00 星期六 9:00～16:00

●石川国際交流沙龙

此建筑是具传统风格的日本房屋，供国际交流团体等举办活动时利用。(免费)

(咨询)

地 址：广坂 1-8-14 (地图④-2)

电 话：076-223-8696

U R L：http://www.ifie.or.jp/japan/facilities/salon/home_saloon.html

时 间：星期二～四・星期日 10:00～18:00 星期五・六 10:00～20:00

【居民信息变更】

成为金泽市的居民，接受居民服务时，需要在市政府办理各种手续。手续可以在市政府或市民中心办理。

① 在留卡

在留卡可以说是在日本居住者的身份证。

●从海外迁入的新住民注册

- ・请在来到日本之后的 14 天之内，在金泽市政府或者市民中心提交申请书。
- ・如果未满十六周岁，请让其父亲或者母亲等在一起生活的亲人代理办理。

(所需材料)

- ・在留卡 (到达日本机场时领取到在留卡的情况下)
- ・护照

到达日本机场时护照上写有“日后颁发在留卡”相关内容的情况下，在提交居民登录申请约 10 日后，由入国管理局将在留卡邮寄到您的住址。

在留卡



(表面)



(背面)

●石川国際交流ラウンジ

石川国際交流ラウンジは和風二階建ての建物で、石川県に在住・滞在する外国人が無料で気軽に日本語を学んだり、日本文化を体験できます。

・日本文化体験

着付、箏や三味線、尺八、篠笛、書道、生け花、民谣舞蹈、茶道、料理、押絵などの体験
※ 材料費がかかるものもあります。

・日本語教室

日本語の初級から上級クラスまで、学習者の日本語レベルとニーズに合ったクラスで学べます。
※ 1カ月以上続けて参加できる方

(問い合わせ)

住 所：広坂 1-8-10 (地図④-1)

電 话：076-221-9901

U R L：http://www.ifie.or.jp/japan/facilities/lounge/home_lounge.html

E-mail：iilounge@spacelan.ne.jp

時 间：月曜日～金曜日 9:00～17:00 土曜日 9:00～16:00

●石川国際交流サロン

国際交流団体等の活動などに利用できる日本伝統家屋です。(入場無料)

(問い合わせ)

住 所：広坂 1-8-14 (地図④-2)

電 话：076-223-8696

U R L：http://www.ifie.or.jp/japan/facilities/salon/home_saloon.html

時 间：火曜日～木曜日・日曜日 10:00～18:00 金曜日・土曜日 10:00～20:00

【住民異動届】

金沢市の住民となり、住民サービスを受ける場合には、市役所でいろいろな手続きが必要です。手続きは、市役所や市民センターで行うことができます。

① 在留カード

在留カードは、日本に在住される方々の身分証明書といえるものです。

●新しく国外からの転入届をする場合

- ・転入をした日から 14 日以内に、市役所か市民センターで届出をしてください。
- ・満 16 歳未満の場合は、父か母などの同居する親族が行ってください。

(必要なもの)

- ・在留カード (上陸時に空港で交付された場合)
- ・旅券

上陸時旅券に「在留カード後日交付」などと書かれている方は、転入の届出から約 10 日後に入国管理局からご自宅にカードが郵送されます。

在留カード



(表面)



(裏面)

② 个人编号

个人编号是在居民基本登记册上作为每一个居民资料记录的 12 位数编号，登记税务、参保社会保险、雇用保险・灾害对策的手续等领域都需要提供个人编号。

提交居民信息变更表后，会在住民票上记载的地址接收到通知卡。

通知卡片接收到以后，可以申请记载个人编号及附有照片的 IC 卡，本卡为个人编号卡，可以作为法定身份证明书使用。

个人编号卡将终身使用，请妥善进行保管。

并且不要随便出示个人编号给他人。

请注意非法获得他人的个人编号或提供他人会成为处罚的对象。

● 迁入申请・迁出申请

申报者的姓名	申报的期间	所需资料	申报的地点
迁入申请 从其他城市迁入金泽市的情况	自搬迁之日起 14 日以内	(持全部) ・在留卡 ・个人编号卡或通知卡片	市民课・市民中心
※迁出申请 从金泽市搬迁到其他城市的情况	自搬迁之日起 1 个月以内		
转居申请 在金泽市内改变住所的情况	请在移居日起的 14 天以内		

※ 在日本国内，请携带交付的「迁出证明书」之后，在迁入处的城市办理迁入申请手续。

※ 回国的时候，必须向相关部门提交「海外迁出证明书」，并归还个人编号卡片以及通知卡片。

● 提交证明关系的官方文件的有关事项

在提交居民信息变更表时，户主为外国人且另有外国人加入到元户主同一户的情况下，原则上需要提交能够证明户主与本人关系的官方文件（例：出生证明、婚姻证明书）以及相关译文（官方证明书非日语的情况下）。

(咨询) 市民课 (市政府 1F)

电话: 220-2241

URL : <https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshiki/simin/22010.html>

■ 有关签证、在留资格更新和变更、再入国

希望延长在留期间以继续相同活动或变更在留资格时，需办理在留资格更新和延长手续。申请所需的材料会依据申请的在留资格与在留期间有所不同。旅行或短期性回国，请务必携带你的在留卡。希望申请永住者，需提前取得永住许可。

询问处：名古屋入境管理局金泽办事处

地址：西念 3 丁目 4 番 1 号 金泽站西合同庁舎 1 层 (地图⑤)

电话：076-222-2450

时间：周一～周五 9:00～12:00 13:00～16:00 (周六、周日、节假日休息)

■ 关于入籍

入籍需要得到法务大臣的许可。入籍许可下发后，方可向市区町村政府部门提交入籍申报。由于入籍申请手续需在法务局办理，有关申请必要资料等的详细内容请咨询地方法务局。(需预约)

询问处：金泽地方法务局户籍课

地址：新神田 4 丁目 3-10

电话：076-292-7830

时间：星期一～星期五 8:30～17:15 (星期六、日、节假日休息)

② マイナンバー

マイナンバーとは、住民基本台帳に記録されているすべての人につけられる 12 桁の番号で、税や社会保险、雇用保険加入・災害対策の手続きが必要です。

住民異動届の届出後に、住民票の住所に通知カードが届きます。

通知カードが届いたら、マイナンバーが記載された写真付きの IC カードである「個人番号カード」が申請でき、公的身分証明書として使用できます。

マイナンバーは、一生使うものなので、大切に管理してください。また、むやみにマイナンバーを提示しないでください。なお、他人のマイナンバーを不正に入手したり、不当に提供すると処罰の対象になりますので、ご注意ください。

● 転入届・転出届

届出の名前	届出の期間	必要なもの	届出場所
転入届 金沢市へ転入した場合	転入した日から 14 日以内	(全員の) ・在留カード ・個人番号カードか 通知カード	市民課・市民センター
※転出届 他都市へ転出する場合	転出する日から 1 か月前以内		
転居届 金沢市内で住所変更する場合	転居した日から 14 日以内		

※ 日本国内の場合は、交付された「転出証明書」を持参の上、転入先の住所地で転入届を行ってください。

※ 帰国する場合は、「海外転出届」を出さなければなりません。個人番号カード、そして通知カードも合わせて返してください。

● 続柄を証する公的な文書の提出について

住民異動届の届出の際、外国人住民の方を世帯主とする世帯に、外国人住民の方が新たに属することとなる場合には、世帯主の方とご本人との続柄を証明できる公的な文書（例：出生証明書、婚姻証明書）と、その訳文（公的な文書が日本語でない場合）が必要です。

(問い合わせ) 市民課 [市役所 1F]

電話：076-220-2241

URL : <https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshiki/simin/22010.html>

■ ビザ、在留資格の更新や変更、再入国について

在留期間を延長して同じ活動を続けたいときや、在留資格を変更したいときは、在留期間の更新や変更の手続きをしなければなりません。申請に必要な書類は在留資格と在留期間によって異なります。旅行や帰省などで一時的に日本を出国する場合は、在留カードを必ず携帯してください。

また、日本に永住を希望される方は、永住の許可を受ける必要があります。

照会先：名古屋入国管理局金沢出張所

住所：西念 3 丁目 4 番 1 号 金沢駅西合同庁舎 1 階 (地图⑤)

電話：076-222-2450

時間：月曜日～金曜日 9:00～12:00 13:00～16:00 (土曜日、日曜日、祝日は休み)

■ 帰化について

帰化するには、法务大臣の許可が必要です。帰化の許可が下りてから市区町村に帰化届を提出します。帰化申請の手続きは、法务局で行う必要がありますので、申請に必要な提出書類等の詳しい内容については地方法务局にお聞きください。(要予約)

照会先：金沢地方法务局户籍課

住所：新神田 4 丁目 3 番 10 号

電話：076-292-7830

時間：月曜日～金曜日 8:30～17:15 (土曜日、日曜日、祝日は休み)

■入境手续和在留手续

提供有关入境手续和在留手续等的各种咨询服务。各地方入国管理局、支局均设有“外国人在留综合信息中心”，对邮件或电话、直接来访等各种咨询进行应答。不仅使用日语，还可以使用外语（英语、韩语、汉语、西班牙语）进行应答。

询问处：外国人在留综合信息中心

电话：0570-013904（利用 PHS・IP 电话・国际电话请拨 03-5796-7112）

URL：http://www.immi-moj.go.jp/info/index.html

（有英语、汉语、韩语、葡萄牙语、西班牙语）

③ 医疗保险

住在日本的居民，必须加入医疗保险（生病或受伤时的保险）。

日本有“国民健康保险”和“健康保险”。

“健康保险”是在企业工作的人员才能加入。“国民健康保险”是针对未参加企业工作的人员。

●办理国民健康保险的加入手续

请在移居金泽市起的 14 日内，到市役所医疗保险科或市民中心办理手续。办理手续后可领取卡片形式的国民健康保险证。

※ 在职工作人员参加所在企业的健康保险，所以由公司办理手续，请进行确认。

※ 因为退職而失去公司健康保险者，需办理加入国民健康保险的手续。

○参保条件

・住民基本台帳法适用对象，并在金泽市拥有住所的外国人居民

（所需资料）・在留カード ・特別永住者証明書 ・喪失所在工作公司保险的证明书等（退職时）

○保险费

根据加入保险全体人员的收入总额等和被保险者人数（家庭人数）等进行计算。

※ 有关上一年度收入所得低于条例规定所得基准的家庭，根据保险费减额制度和由于灾害等缴纳保险费困难时，有可申请的减免制度。

○可得到的补贴

・医疗费の負担（参照下表）・高額療養費支給 ・生育時的一次性支金

・葬礼費用の支給 ・療養費の支給

（本人負担額）

年齢	義務教育就学前	義務教育就学～69 歳	70～74 歳
負担割合	20%	30%	20% or 30% (根据所得而定)

※ 後期高齢者医療制度

75 歳以上（有一定程度的身体残疾并取得广域连合认定的 65 歳以上）の人，要参加後期高齢者医療制度。

○退保手续

就职后在就职单位参保或回国时，需办理国民健康保险退保手续，还请务必交还国民健康保险证。

（咨询）：医療保険課（市政府 1F）

电话：076-220-2255

URL：https://www4.city.kanazawa.lg.jp/22060/kokuho/index.jsp

■入国手続きや在留手続きについて

入国手續や在留手續等に関する各種のお問い合わせに応じています。各地方入国管理局・支局に「外国人在留総合インフォメーションセンター」を設置しており、メールや電話、訪問による問い合わせに日本語だけでなく、外国語（英語、韓国語、中国語、スペイン語等）でも対応しています。

照会先：外国人在留総合インフォメーションセンター

電話：0570-013904（PHS・IP 電話・海外からは 03-5796-7112）

URL：http://www.immi-moj.go.jp/info/index.html

（英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・スペイン語あり）

③ 医療保険

日本に住む人は、医療保険＜病気やけがのときの保険＞に入らなければなりません。

日本には「国民健康保険」と「健康保険」があります。

「健康保険」は会社で働いている人が入ります。「国民健康保険」は会社で働いていない人が入ります。

●国民健康保険の加入手続きをする

金沢市に転入した日から 14 日以内に医療保険課や市民センターで手続きを行ってください。手続きをするとカード式の国民健康保険証が交付されます。

※ 一般的に勤務をしている方は、勤務先の健康保険に加入しますので、会社に確認をしてください。

※ 退職して勤務先の保険を脱退した場合も、国民健康保険の加入の手続きを行う必要があります。

○加入の条件

・住民基本台帳法の適用対象となる金沢市に住所を有する外国人住民

（必要なもの）

・在留カード ・特別永住者証明書 ・勤務先の保険の資格喪失証明書等（退職した場合）

○保険料

加入している方全員の総所得金額等と被保険者数（家族の人数）などにより算出されます。

※ 前年の所得が条例で定める所得基準を下回る世帯について、保険料を減額する制度や災害等により、保険料を納めることが困難な場合に、申請により減免する制度があります。

○受けられる給付

・医療費の負担（以下の表を参照） ・高額療養費支給 ・出産育児一時金の支給

・葬祭費の支給 ・療養費の支給

（本人負担額）

年齢	義務教育就学前	義務教育就学～69 歳	70～74 歳
負担割合	20%	30%	20% or 30% (所得による)

※ 後期高齢者医療制度

75 歳以上（一定の障害があり、広域連合から認定を受けた 65 歳以上）の方は、後期高齢者医療制度に加入することになります。

○脱退の手続きをする

就職して勤務先の保険に加入した場合や帰国する場合は、脱退の手続きを行い、国民健康保険証は必ず返納してください。

（問い合わせ）医療保険課【市役所 1F】

電話：076-220-2255

URL：https://www4.city.kanazawa.lg.jp/22060/kokuho/index.jsp

■关于看护保险

看护保险制度，是随着真正的老龄化社会的到来，由全社会共同进行老人看护为目的而制定的。需要护理者可以使用护理服务，生活功能下降者可以使用护理预防·日常生活支援综合项目(综合项目)的服务。看护保险以居民税金及通过收取 65 周岁以上及 40 ~ 64 周岁的医疗保险参保人的保险费来进行运营，其运营主体是市町村。关于如何利用看护服务以及综合项目的服务，保险费等等相关事项，请咨询负责课。

(咨询) 看护保险课 (市政府 1F)

电话：076-220-2264 URL：https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshiki/fukushi/23025.html

4 养老金

养老金是当你进入老龄或出现残障时，可以获得生活费用的一种保险。在日本，凡年满 20 周岁以上 60 周岁以下的居民必须加入养老金保险。凡入保 10 年以上的人到了 65 周岁就可以领取养老金。在日本国内居住的 20 岁以上 60 岁未滿者(包括外国人)，必须加入国民年金。

日本的养老金分“国民年金”和“厚生年金保险”两种。

●办理国民年金的加入手续

请到市政府居民课(国民年金负责部门)办理手续。完成参保手续后通过邮寄的方式发给“年金手册”。已在其他城市参保的人，请通知参保地已迁入金泽市。

※企业就职人员参加企业的厚生年金，所以由企业办理手续。请进行确认。

○参保条件

年龄在 20 周岁以上但不满 60 周岁、在金泽市(日本国内)拥有固定住址的人。

(所需资料)·在留卡·护照等

○保险费

每月费用 16,410 日元(2019 年度)，但根据年度会有更改。

※针对收入较少的人，有免除或延期缴纳保险费的制度。

○可领取的补贴

- 老龄基础年金 - 缴纳保险费 10 年以上的，在其满 65 周岁开始可领取的年金。
- 残疾基础年金 - 由于伤病等造成残疾时可领取的年金补贴，但有需要缴纳保险费达到一定期限等附加条件。
- 遗属基础年金 - 国民年金的参保者，并具有可领取老龄基础年金的资格，在其死亡时，支付给抚养其未滿 18 周岁子女的配偶或其未滿 18 周岁的子女。但有需要缴纳保险费达到一定期限等附加条件。

(咨询) 市民课(国民年金负责部门)(市政府 1F)

电话：076-220-2295 URL：https://www4.city.kanazawa.lg.jp/22010/nenkin/

< 退保一次性支付金制度 >

针对在日本短期滞留并参加年金制度，而未达到年金给付资格即将回国的外国人，有一次性支付金制度。按不再拥有日本的固定住址日起计算需在两年之内填写“退保一次性支付金申请书”中的必要内容，同年金手册、护照复印件以及可确认申请人银行账户的资料一同邮送到日本年金机构(〒168-8505 东京都杉并区高井戸西 3-5-24)。

因为有纳保险费达 6 个月以上等条件，所以请阅读请求书的说明。

另外，请求书请从下列日本年金机构的主页上打印，也可以在年金事务所索取。

此外，有的人在来日本前参加了本国社会保险制度，不得向两国同时缴纳保险费，有的人由于参加时间过短无法得到年金，以至保险费白白浪费，所以不想参加保险。为解决以上问题，有些国家与日本签订了“社会保障协定”，敬请确认。

日本年金机构主页 URL：https://www.nenkin.go.jp/international/index.html

※办理各种手续时所需的材料可在便利店，超市，100 日元店进行复印。

■介護保険について

介護保険制度は、本格的な高齢化社会を迎え、介護を社会全体で支えることを目的としています。介護が必要な方は介護サービスを、生活機能の低下などが見られる方は介護予防・日常生活支援総合事業(総合事業)のサービスを利用することができます。介護保険は、税金と 65 歳以上の方や 40 歳 ~ 64 歳の医療保険加入者が納める保険料により、市町村が主体となって運営しています。介護サービスや総合事業のサービスの利用、保険料に関しては、担当課にお問い合わせください。

(問い合わせ) 介護保険課 [市役所 1F]

電話：076-220-2264 URL：https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshiki/fukushi/23025.html

4 年金

年金は、年をとったときや障害者になったとき、生活のお金をもらうことができる保険の一つです。日本の年金は、20 歳から 60 歳までの人がお金をはらいます。そして 10 年以上お金をはらった人が 65 歳になったらお金をもらうことができます。日本に住所があって、20 歳から 60 歳までの外国人も「国民年金」に入らなければいけません。

日本の年金には「国民年金」と「厚生年金保険」があります。

●国民年金の加入手続きをする

市役所の市民課(国民年金係)で手続きください。加入手続きが終わると「年金手帳」が郵送されます。すでに他都市で加入済みの方は、金沢市に転入したことを伝えてください。

※勤務している方は、勤務先の厚生年金に加入しますので、手続きは会社が行います。確認してください。

○加入の条件

20 歳以上 60 歳未滿で金沢市(日本国内)に住所がある方。

(必要なもの)·在留カード·パスポート 等

○保険料

月額 16,410 円(2019 年度)ただし、年度によって変更があります。

※収入の少ない方には、保険料の納付を免除や猶予する制度があります。

○受けられる給付

- 老龄基礎年金 - 保険料を納めた期間が、10 年以上ある方が 65 歳になってから受ける年金
- 障害基礎年金 - 病気やけがのため障害者になったときに受ける年金で、一定の期間、保険料を納付していることなどの条件があります。
- 遺族基礎年金 - 国民年金の加入者か、老龄基礎年金を受けられる資格がある方が亡くなったとき、その方が生計を維持していた 18 歳未滿の子を持つ配偶者か、18 歳未滿の子に支給されます。一定の期間、保険料を納付していることなどの条件があります。

(問い合わせ) 市民課(国民年金係)[市役所 1F]

電話：076-220-2295 URL：https://www4.city.kanazawa.lg.jp/22010/nenkin/

< 脱退一時金制度 >

短期在留で年金制度に加入し、年金の受給要件を満たさずに帰国する外国人のため、一時金を支給する制度があります。最後に国民年金の被保険者の資格を喪失したとき(日本に住所を有しなくなった日)から 2 年以内に「脱退一時金請求書」に必要事項を記載し、年金手帳、パスポートの写し、請求書本人の銀行口座が確認できる書類とともに日本年金機構(〒168-8505 東京都杉並区高井戸西 3-5-24)に送付してください。

保険料の納付期間が 6 ヶ月以上あることなどの条件があるので、請求書の説明をお読みください。なお、請求書は、下記の日本年金機構のホームページから印刷するか、年金事務所でお求めください。

また、日本に来る前に母国の社会保険制度に加入していた方は、保険料を両国に支払わなければいけなかったり、加入期間が短いため年金が受け取れず、保険料が掛け捨てになってしまうため加入しない方もいますが、そういった問題を解決するため、日本と「社会保障協定」を結んでいる国もありますので、確認しましょう。

日本年金機構ホームページ URL：https://www.nenkin.go.jp/international/index.html

※諸手続きに必要なコピーは、コンビニエンスストアやスーパーマーケット、100 円ショップなどで出来ます。

⑤ 税金

针对个人收入所得需缴纳的税金包括所得税（国税）和市、县民税（地方税）。居住在日本的外国人也同样有纳税的义务。

个人需要缴纳的税金有：市・县民税、轻型汽车税、固定资产税等，缴纳的税金主要用于福利、教育、垃圾处理等，各种公共服务都是由税金拨出款项维持的。

種類	課税対象	咨询
市・県民税	截至1月1日，针对市内在住的人，根据上一年的收入所得课税。	居民税课（市政府2F） 电话：076-220-2161 https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshiki/soumu/13080.jsp
轻型汽车税 (按类别分)	截至每年4月1日，对持有轻便摩托车、轻型机动车、小型特殊机动车及两轮小型机动车的市民进行征税。	税务课（市政府2F） 电话：076-220-2147 https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshiki/soumu/13060.jsp
固定资产税	截至1月1日，针对拥有市内的固定资产（土地、房屋、折旧资产）的人课税。	资产税课（市政府2F） 电话：076-220-2151 https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshiki/soumu/13070.jsp
所得税	课税对象为1月1日至12月31日取得收入者。	金沢税务署 电话：076-261-3221

●所得税纳税方法

自营业者等需自己计算收入金额，必要经费与税额后直接到税务署进行申告。此过程被称作“确定申告”。相对的，在公司工作并从公司取得收入与奖金的员工不需要进行确定申告。公司会从每个月薪水中扣除所得税金额以进行纳税。此过程叫“源泉征收”。

(咨询) 金沢税务署

地址：西念3丁目4番1号 金沢駅西合同庁舎 (地图⑤)

电话：076-261-3221

时间：星期一～星期五 8:30～17:00 (星期六，星期日，节假日，年终年初休息)

URL：<https://www.nta.go.jp/about/organization/kanazawa/location/ishikawa/kanazawa/index.htm>

【生活】

① 民间的租赁住房

寻找民间住房时，一般情况下是通过自己所希望居住地区的不动产经营者来寻找。学生可以通过所属学校的留学生专用窗口办理，请向学校确认。此外还可通过专业房地产杂志、免费宣传单及网站等寻找。

公寓住宅楼

URL：<https://www.apamanshop.com/ishikawa/> (英语，中国语，韩语对应)

一般情况下，在日本签订房屋租赁协议时，需要有保证人。另外，还需要房租和几个月的保证金以及礼金等。一般房间内不配备家具。请在确认协议书的内容后再行签订协议。专业术语意义参考如下。

必要事項	内容
保証人	无论房屋租赁人是否支付租金等费用，均可以保证房东得到房屋租金的人。(在协议书中署名)
租金	租赁房屋或房间每个月所支付的费用
保証金	作为不支付租金、退房时的清扫费或修缮费用。
礼金	签订协议时支付给房东的费用。金额相当于1～2个月的房屋租金，不予返还。

⑤ 税金

個人の所得に対してかかる税金としては、所得税（国税）と市・県民税（地方税）があります。日本に居住する外国人にも納税の義務があります。

また、個人が市に納める税金には、市・県民税、軽自動車税、固定資産税などがあり、福祉や教育、ゴミの処理など、さまざまな公的サービスが税金でまかなわれています。

種類	対象者	問い合わせ
市・県民税	1月1日現在、市内に住所がある方に前年の所得に基づいて課税されます。	市民税課 [市役所 2F] 電話：076-220-2161 https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshiki/soumu/13080.jsp
軽自動車税 (種別割)	毎年4月1日現在、原動機付自転車、軽自動車、小型特殊自動車、二輪の小型自動車を所有している方に課税されます。	税務課 [市役所 2F] 電話：076-220-2147 https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshiki/soumu/13060.jsp
固定資産税	1月1日現在、市内に固定資産（土地、家屋、償却資産）を所有している方に課税されます。	資産税課 [市役所 2F] 電話：076-220-2151 https://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshiki/soumu/13070.jsp
所得税	1月1日から12月31日まで、収入を得た方に課税されます。	金沢税务署 電話：076-261-3221

●所得税纳税方法

商売をしている人などは、自分で収入金額や必要経費、税額などを計算して、直接税務署に申告します。これを「確定申告」といいます。これに対し、サラリーマンのように会社から給料やボーナスをもらっている人（給与所得者）の場合は、確定申告は必要ありません。会社が毎月、自動的に給料から所得税を差し引いて納付を行い、納税は完了します。これを「源泉徴収」といいます。

(問い合わせ) 金沢税务署

住所：西念3丁目4番1号 金沢駅西合同庁舎 (地图⑤)

電話：076-261-3221

時間：月曜日～金曜日 8:30～17:00 (土曜日、日曜日、祝日、年末年始は休み)

URL：<https://www.nta.go.jp/about/organization/kanazawa/location/ishikawa/kanazawa/index.htm>

【暮らし】

① 民間の賃貸住居

民間の住居を探す場合は、自分が住みたい地域にある不動産業者を通じて探すのが一般的です。学生は、所属する学校の留学生担当窓口でできる場合もありますので、学校に確認してください。その他、住宅専門誌やフリーペーパー、HPなどで探すこともできます。

アパマンショップ

URL：<https://www.apamanshop.com/ishikawa/> (英語，中国語，韓国語あり)

一般に、日本では住居の契約のとき、保証人が求められます。また家賃と数か月分の敷金や礼金等が必要となります。家具の付いていない部屋が一般的です。事前に契約書を確認してから契約を結ぶようにしましょう。一般的な用語の意味は次のとおりですので、参考にしてください。

必要事項	内容
保証人	借りる人が賃料等を支払う、支払わないにかかわらず、家主が借りる人の賃料等を請求することができる人 (契約書に署名する。)
家賃	家や部屋を借りる1ヶ月分の料金
敷金	家賃の不払い、退去時の清掃費や修繕費用にあてられる。
礼金	契約時に家主に払う料金。家賃1～2か月分相当の金額で返還されません。

2 市営住房

金沢市实行对低收入者提供低价房租的市营住房制度。入住募集分为每年4回定期募集和随时募集，时间，对象的住宅在报纸和主页发布。

- 有共同居住或准备共同居住的家人（老年人等可以一人入住）
- 居住确实困难的（无自己所有住房、公共住房的）
- 准备入住者全员的收入总额需在规定的基准以内
- 市町村税无滞纳情况

咨询：市営住宅課 [市政府 3F (从 2020 年 5 月起, 4F)]

电话：076-220-2331

URL：<https://www4.city.kanazawa.lg.jp/29104/index.html>

3 垃圾处理方法

在金泽市，町会的人们对垃圾站进行管理。家庭生活垃圾请按以下规则处理。

- 请仔细做好分类处理后拿出来。
- 请于规定日的早上8点半以前处理好后拿出来。
- 请将垃圾拿到规定的场所（垃圾站）去。
- 请把「可燃垃圾」与「填埋垃圾」装进金泽市指定的垃圾袋，并拿到垃圾站去。
- 请不要把他人扔的垃圾带回家。

新搬入金泽，在办理居民登记时会领取到一本翻译成多国语言的介绍垃圾分类方法和回收时间的《正确分类、丢出家庭垃圾的方法》的小册子。请确认所在地区的丢出家庭垃圾的时间。

(咨询) 垃圾减少推进课 [市政府 3F (从 2020 年 5 月起, 市政厅第二大楼 1F)]

电话：076-220-2302

URL：https://www4.city.kanazawa.lg.jp/25003/recycle/about_gomi/index_pam.html

另外，部分大件垃圾是按户付费收集。请参照“家庭垃圾、分类方法、处理方法”向按户收集接待中心申请。

(咨询) 按户收集受理中心

电话：076-221-0530 受理时间 9:00 ~ 18:00

4 町会

在金泽市，町会这一自主的组织在地区的城市建设中起着重要的作用。町会本着促进当地人们的互相帮助，以建设“快乐舒适生活城市”为目的，居民自发组成组织，由会员的会费等收入承担活动费用。町会为创造舒适生活地区，组织市民进行美化街区活动、娱乐活动、防灾活动、及垃圾管理等许多活动。

通过参加町会，自发协助促进生活地区的城市建设以及地区社会的发展。

●关于町会活动等的信息

参加町会后，在町会范围内有传阅的回览板报供传阅。回览板是将地区信息及行政联系在町内的各家各户进行传阅的板报。确认内容之后，盖章或者签名，然后传给下一个家庭。

2 市営住宅

金沢市では、住宅に困っている低額所得者で下記の条件を全て満たす方に、低廉な家賃で賃貸する市営住宅の制度があります。入居募集は年4回の定期募集と常時申し込み可能な随時募集とがあり、時期や対象の住宅は、新聞やホームページでお知らせします。

- 同居または同居しようとする親族がいること（高齢者など単身入居できる場合があります）
- 住宅に困っていることが明らかなこと（自己所有住宅・公営住宅などに住んでいない方）
- 入居予定者全員の収入総額が基準以内であること

その他、市町村税を滞納していないことなどの条件を満たすこと

(問い合わせ) 市営住宅課 [市役所 3F (2020 年 5 月より 4F)]

電話：076-220-2331

URL：<https://www4.city.kanazawa.lg.jp/29104/index.html>

3 ごみの出し方

金沢市では、町会の人々が地域のごみステーションの管理を行っています。家庭から出るごみは以下のルールを守って出してください。

- きちんと分別して出してください。
- きめられた日の8時30分までに出してください。
- きめられた場所（ごみステーション）へ出してください。
- 「燃やすごみ」と「埋立ごみ」は、金沢市指定ごみ袋に入れて、ごみステーションに出してください。
- 他の人が捨てたごみは持ち帰らないでください。

金沢市で新しく住民となった方のために、ごみの分別方法について多言語対応の「家庭ごみ分け方・出し方」のパンフレットがあります。あなたが住む地域のゴミを出す曜日、時間についても確認してください。

(問い合わせ) ごみ減量推進課 [市役所 3F (2020 年 5 月より市役所第2本庁舎 1F)]

電話：076-220-2302

URL：https://www4.city.kanazawa.lg.jp/25003/recycle/about_gomi/index_pam.html

なお、粗大ごみの一部は有料戸別収集です。「家庭ごみ分け方・出し方」を確認して戸別収集受付センターに申し込んでください。

(問い合わせ) 戸別収集受付センター

電話：076-221-0530 受付時間 9:00 ~ 18:00

4 町会

金沢市では、地域のまちづくりに町会という自主的な組織が大きな役割を果たしています。町会とは、一定の地域に住む人々が、仲良く助けあう「明るく住みよいまちづくり」を目的とした、住民自身による自治組織で、会員の会費等の収入で自主的に運営されています。町会では、暮らしやすい地域をつくるため、町をきれいにする活動、レクリエーション活動、災害時に備える活動、ゴミの管理などの活動を行っています。

町会への加入により、自分が住むまちづくりと地域社会の発展にご協力をお願いします。

●町会活動などの情報について

町会に入ると、町会内でまわし読みする回覧板というものがあります。回覧板は、地域の情報や行政からの連絡を町内全戸に回覧するものです。内容を確認の上、押印か署名を行い、次の家庭に届けるシステムとなっています。

● 办理参加手续

- 请您向居住所在地的町会长提出申请。
- 居住在公寓、住宅楼等各种公共住宅时，由管理者归总后统一办理参加手续，所以请进行确认。
- 咨询处通常使用日语服务。

(咨询)

地方自治团体咨询窗口 电话 :076-220-2552

(金泽市市民活动支援中心内)

金泽市町会联合会 电话 :076-220-2466

除此之外，各地还有为保障全体居民安心舒适生活的规则和习惯，请主动向附近的居民询问确认。

⑤ 电・煤气・自来水

确定入住日期后，通知北陆电力您的住址、姓名、搬迁日期、迁入地址、电话号码等。也可通过互联网办理手续。

(咨询) 北陆电力客服中心

电话 : 0120-77-6453 URL : <http://www.rikuden.co.jp/> (有英语)

开始使用自来水和煤气时，请联系金泽市企业局。

家庭使用的煤气分为液化天然气与液化石油气两种，并且需要各自使用专用的煤气炉灶。请确认煤气的种类，并使用与其相对应的煤气炉。

对于煤气・上下水道等相关问题请向下述企业局窗口进行咨询

内容	受理窗口	电话号码
煤气、上下水道的开通使用及停止手续的申请	客户服务中心	0120-328-117 营业时间 (9:00~18:00) 休息日 (1月1日~3日)
煤气、上下水道的修理的咨询		
煤气用具修理的咨询		
关于费用的咨询		
关于煤气器具的咨询	营业开发课	0120-888-240 营业时间 (9:00~17:45) 休息日 (星期六, 星期日, 节假日, 年终年初)
< 营业时间外的受理 > 受理煤气泄漏等紧急修理	值班人员受理	076-220-2281 (24 小时)

※ 自来水可用作饮用水。

※ 煤气即使是在关闭时也可能有漏气的情况，请确认是否有煤气臭味。

※ 使用液化石油气时，请向液化石油气公司咨询。

※ 粪尿清除事宜请向株式会社金泽环境服务公社 (电话 : 076-241-3161) 咨询。

⑥ 电话・电视・网络

● 固定电话

新开通时请到所属居住地的 NTT (日本电话株式会社) 办理。申请时需要在留卡等可以确认本人身份及其住址的相关证明。

(咨询) 新开通...拨打 116、电话故障...拨打 113

最近有可以使用互联网和 IP 电话的服务，也可以通过网络提供公司代办。

● 加入手続きをする

- あなたが住む地域の町会長に申し出てください。
- マンション・アパート等共同住宅の場合は、管理者がまとめて加入手続きしている場合があるのでご確認ください。
- 問い合わせ先は通常日本語での対応となります。

(問い合わせ)

コミュニティ相談窓口 電話 : 076-220-2552

(金泽市市民活動サポートセンター内)

金沢市町会連合会 電話 : 076-220-2466

その他にも、それぞれの地域では住民のみなさんが安心して暮らしていくための守るべきルールや習慣がありますので、近所に住む人たちに積極的に聞いて確認しましょう。

⑤ 電気・ガス・水道

電気の使用を開始したい時は、入居する前に北陸電力に住所・名前・引越し日・引越し先・電話番号などを知らせます。インターネットからも手続きできます。

(問い合わせ) 北陸電力お客さまサービスセンター

電話 : 0120-77-6453 URL : <http://www.rikuden.co.jp/> (英語あり)

水道やガスの使用を開始したい時は、金沢市企業局に連絡してください。

家庭で使うガスには、「都市ガス」と「プロパンガス」の 2 つがあり、それぞれ専用のガス器具を使います。ガスの種類を確認し、それに合った器具を使用してください。

ガス・上下水道などの問い合わせは、下記の企業局窓口へ

内 容	受付窓口	電話番号
ガス・上下水道使用開始・休止のお申込み	コールセンター	☎ 0120-328-117 営業時間 (9:00 ~ 18:00) 休業日 (1月1日~3日)
ガス・上下水道修繕のお問い合わせ		
ガス器具修繕のお問い合わせ		
料金についてのお問い合わせ		
ガス器具についてのお問い合わせ	営業開発課	☎ 0120-888-240 営業時間 (9:00 ~ 17:45) 休業日 (土曜日、日曜日、祝日、年末年始)
< 営業時間外の受付 > ガス漏れ等緊急の修繕受付	当直受付	076-220-2281 (24 時間)

※ 水道水は飲料用に適しています。

※ ガスが止まったときはガス漏れの疑いもあります。ガス臭くないか確認してください。

※ プロパンガスの場合は、プロパンガス会社にお問い合わせください。

※ 尿のくみとりは、(株)金沢環境サービス公社 (電話 : 076-241-3161) にお問い合わせください。

⑥ 電話・テレビ・インターネット

● 固定電話

新規加入は、住んでいる地域の NTT で行います。申し込みには在留カードなど住所と本人であることを確認できるものが必要です。

(問い合わせ) 新規加入...116 番、電話の故障...113 番

最近では、インターネットと IP 電話が両方使えるサービスがあり、インターネットプロバイダーからも取次ぐことができる場合もあります。

●手机

在电器商店和市内的手机销售店购买，并办理契约手续。办理手续时需要在留卡等可以确认本人身份及其住址的相关证明。因公司不同费用等也会有所不同，所以请进行确认。

au : <https://www.au.com/> (有英语)

NTT docomo : <https://www.nttdocomo.co.jp/> (有英语)

SoftBank : <http://www.softbank.jp/> (有英语)

●国际电话卡

在便利店也售有可以从手机和固定电话拨打国际电话的国际电话卡。通话资费根据电话卡的发行公司而各异。

○电话拨打方法

电话号码分为市外局号、市内局号、电话号码。拨打金泽市内的固定电话时，不需要拨市外局号。

○拨打国际电话

国际电话分为自己直接向对方拨打的“国际直拨电话”和通过电话接线员转接的“国际转接电话”。

(例如：利用 KDDI (接入号码 001) 向美国纽约 (212) 打电话时)

接入号码 001 + 010 (国际电话识别号) + 国家区号 (1) + 市外局号 (212) + 对方电话号码

主要国际电话公司的接入号码和咨询号码

电话公司名称	接入号码	咨询号码
KDDI	001	0057
NTT Communications	0033	0120-506-506
SOFT BANK TELECOM	0061	0120-03-0061

●网络

家里需要连接互联网时，请确认连接网络所用的电话线路（普通的电话线路或光缆）。需要与被称作“プロバイダー”的网络服务提供商签订合同。

●电视

・NHK 收视费

日本有公共台与民间台两种电视台。持有电视或手机电视等视听设备的人需向公共台 NHK (日本广播协会) 支付收视费。

URL : <http://pid.nhk.or.jp/jushinryo/>

・海外电视节目

通过互联网可以使用 Netflix, Hulu 等服务。(观看时需用信用卡进行支付。)

金泽市的有线电视公司设有海外新闻频道。(仅限于可收看该节目的地区。收费。)

<http://www.kanazawacatv.jp/>

民间卫星放送公司 SKY Perfect 电视台设有多国语言节目频道。(收费)

<http://www.skyperfectv.co.jp/>

●携帯電話

電気店や市内にある携帯ショップで購入、契約手続きを行います。手続きの際は、在留カードなど住所と本人であることを確認できるものが必要です。料金等は各社で違っていますので、ご確認ください。

au : <https://www.au.com/> (英語あり)

NTT docomo : <https://www.nttdocomo.co.jp/> (英語あり)

SoftBank : <http://www.softbank.jp/> (英語あり)

●国際電話カード

携帯電話や固定電話から国際電話をかけるための国際電話カードを販売しているコンビニエンスストアもあります。通話料金は、発行するカード会社により様々です。

○電話のかけ方

電話番号は、市外局番、市内局番、通話番号に分かれています。金沢市内の固定電話同士でかける場合市外局番は必要ありません。

○国際電話をかける

国際電話には、自分で直接相手にかける「国際ダイヤル通話」とオペレーターを通してかける「国際オペレーター通話」があります。

(例：KDDI (申込番号 001) を利用して米国のニューヨーク (212) に電話するとき)

申込番号 001 + 010 (国際電話識別番号) + 国番号 (1) + 市外局番 (212) + 相手の電話番号

主な国際電話会社の申込番号と問い合わせ番号

電話会社名	申込番号	問い合わせ番号
KDDI	001	0057
NTT コミュニケーションズ	0033	0120-506-506
ソフトバンクテレコム	0061	0120-03-0061

●インターネット

自宅にインターネットを接続する場合は、インターネットを引くための電話回線の種類（通常の電話回線、もしくはひかり回線）を確認してください。プロバイダーと呼ばれるインターネット接続を提供する企業と契約することが必要です。

●テレビ

・NHK 受信料

日本には、公共放送と民間放送の2種類のテレビ放送局があり、テレビやワンセグなどの受信端末を持っている人は、公共放送であるNHK (日本放送協会) に対して受信料を払わなければなりません。

URL : <http://pid.nhk.or.jp/jushinryo/>

・海外のテレビ番組

インターネットでは、Netflix, Hulu などのサービスを利用することができます。

(視聴にはクレジットカードでの支払いが条件です。)

金沢市のケーブルテレビ会社は、海外のニュース番組のチャンネルがあります。

(ただし、視聴可能なエリアは限られます。料金が必要です。)

URL : <http://www.kanazawacatv.jp/>

民間衛星放送スカイパーフェクトテレビは、多言語の番組チャンネルを持っています。

(料金が必要です。) URL : <http://www.skyperfectv.co.jp/>

【医疗】

发生伤病到病院接受治疗时，语言不通会感到很不安。现将金泽市可以使用外语应诊的医院列表如下，请参考使用。前往病院就医时，请携带健康保险卡。

日本の医院分为住院设施与检查设备完备的综合医院与所在地区的个人医院与诊所。因为大部分采用排队制，所以有时需排队1~2小时。还有些医院需提前进行预约，请在诊疗前确认诊疗所需事项。

●成人体检

金泽市在医疗机构实施健康检查（5~10月），公民馆・小学校实施团体检查（5~12月）。年龄不同接受的检查项目会有变化详情请咨询。

●青年健康检查

面向18~39岁人士，在福祉健康中心等会场进行青年健康检查。

（咨询）

泉野福祉健康センター 地址：泉野町6-15-5（地图⑥）电话：076-242-1131
元町福祉健康センター 地址：元町1-12-12（地图⑦）电话：076-251-0200
站西福祉健康センター 地址：西念3-4-25（地图⑧）电话：076-234-5103
健康政策課（市政府2F）电话：076-220-2233

① 可使用外语接待的医院（截止2020年3月1日）

对应语言显示有英语 (E)、世界语 (ES)、韩语 (K)、西班牙语 (S)、汉语 (C)、德语 (G)、法语 (F)、仅越南语 (V)、葡萄牙 (P)、俄罗斯语 (R)、泰语 (T)

国立病院机构金泽医疗中心 (E)	金泽市下石引 1-1	TEL: 076-262-4161
金泽圣灵综合病院 Haruo Tutiya (E) Shitue Satou (E,K) Noriko Taga (E)	金泽市长町 1-5-30 内科 助产士 书记	TEL: 076-231-1295
浅野眼科医院 Dr.Asano (E,G,F)	金泽市新竖町 3-130 眼科	TEL: 076-231-3132
松原病院 Dr.Yamaguchi (E)	金泽市石引 4-3-5 精神科	TEL: 076-231-4138
上荒屋诊所 Tetsuro Kawanishi (E,K,ES) Shinichi Kato (E)	金泽市上荒屋 1-79 内科 风湿病科	TEL: 076-249-6222
宮森整形外科诊所 K. Miyamori (E)	金泽市北安江 4-17-20 整形外科	TEL: 076-234-1331
平丸内科循環科医院 Yoshitake Hiramaru (E,F,S,G)	金泽市泉丘 2-1-12 内科、心血管科	TEL: 076-247-1235
北山诊所 Yoshiaki Kitayama (E)	金泽市此花町 3-2 Live1 大厦 2F 整形外科、成形外科、皮肤科	TEL: 076-263-2400
愛育妇产科医院 Shunichi Aburao (E)	金泽市鳴和 1-13-6 妇产科	TEL: 076-252-3535
鈴木女子医院 Yasuo Suzuki (E) Naoki Nitta (E)	金泽市寺町 2-8-36 妇产科 内科、外科	TEL: 076-242-3155
福島医院 M. Fukushima (E)	金泽市圓光寺 2-5-20 内科・初步护理	TEL: 076-244-5145

【医療】

病气やけがをした場合、病院で治療を受ける際に、言葉が分からないのはとても不安です。金沢市の外国語での対応が可能な病院をリストにしましたので、参考にしてください。病院へ行くときは、健康保険証を持参しましょう。

日本の病院は、入院や検査の設備が整った大きな病院と、自分の住んでいる地域にある個人医院やクリニックに分かれています。多くは先着順番制です。そのため、1~2時間も待たなくてはならない場合があります。予約が必要な病院もありますので、事前に確認しておきましょう。

●成人検診

金沢市では医療機関で行う「すこやか検診（5月~10月）」と公民館・小学校などで行う「集団検診（5月~12月）」を実施しています。年齢などで、受診できる種類が異なりますので、詳しくはお問い合わせください。

●若年者健康診査

18歳から39歳の方を対象に福祉健康センター等を会場として、若年者健康診査を行っています。

（問い合わせ）

泉野福祉健康センター 住所：泉野町6-15-5（地图⑥）電話：076-242-1131
元町福祉健康センター 住所：元町1-12-12（地图⑦）電話：076-251-0200
駅西福祉健康センター 住所：西念3-4-25（地图⑧）電話：076-234-5103
健康政策課 [市役所2F] 電話：076-220-2233

① 外国語対応可能な病院一覧（2020年3月1日現在）

対応言語は英語 (E)、エスベラント語 (ES)、韓国語 (K)、スペイン語 (S)、中国語 (C)、ドイツ語 (G)、フランス語 (F)、ベトナム語 (V)、ポルトガル語 (P)、ロシア語 (R)、タイ語 (T) で示してあります。

国立病院機構金沢医療センター (E)	金沢市下石引 1-1	TEL:076-262-4161
金沢聖霊総合病院 Haruo Tutiya (E) Shitue Satou (E,K) Noriko Taga (E)	金沢市長町 1-5-30 内科 助産師 事務員	TEL:076-231-1295
浅野眼科医院 Dr.Asano (E,G,F)	金沢市新竖町 3-130 眼科	TEL:076-231-3132
松原病院 Dr.Yamaguchi (E)	金沢市石引 4-3-5 精神科	TEL:076-231-4138
上荒屋クリニック Tetsuro Kawanishi (E,K,ES) Shinichi Kato (E)	金沢市上荒屋 1-79 内科 リウマチ科	TEL:076-249-6222
宮森整形外科クリニック K. Miyamori (E)	金沢市北安江 4-17-20 整形外科	TEL:076-234-1331
平丸内科循環器科医院 Yoshitake Hiramaru (E,F,S,G)	金沢市泉が丘 2-1-12 内科、循環器科	TEL:076-247-1235
北山クリニック Yoshiaki Kitayama (E)	金沢市此花町 3-2 ライブ1ビル2F 整形外科、形成外科、皮膚科	TEL:076-263-2400
愛育産婦人科医院 Shunichi Aburao (E)	金沢市鳴和 1-13-6 産婦人科	TEL:076-252-3535
鈴木レディースホスピタル Yasuo Suzuki (E) Naoki Nitta (E)	金沢市寺町 2-8-36 産婦人科 内科、外科	TEL:076-242-3155
福島医院 M. Fukushima (E)	金沢市円光寺 2-5-20 内科・プライマリケア	TEL:076-244-5145

横井小児科内科医院 Tohru Yokoi (E) ※请用邮件联系	金泽市菊川 1-10-3 小児科	TEL: 076-262-8551
石野病院 Hiroshi Ishino (E,G,C) Chizuko Ishino (E)	金泽市千日町 7-15 整形外科・康复科 内科	TEL: 076-242-0111
瓢箪町耳鼻咽喉科医院 Tadashi Ishimaru (E) Hitomi Ishimaru (E)	金泽市瓢箪町 2-13 耳鼻咽喉科 耳鼻咽喉科	TEL: 076-231-1958
石川県済生会金沢病院 Akio Yokogawa (E)	金泽市赤土町 13-6 Orthopedics 整形外科	TEL: 076-266-1060
心血管中心金沢循環器官病院 Yuuki Horita (E)	金泽市田中町 HA 16 循環器官内科	TEL: 076-253-8000
藤村有松眼科医院 Kazumasa Fujimura (F,G,E) Shigeto Fujimura (E,G)	金泽市有松 2-5-36 眼科 眼科	TEL: 076-244-5768
城北病院 翻译设备 (E,C,K,S,P,V,R,T) 法语, 他加禄语, 印度语, 蒙古语需 要预约	金泽市京町 20-3 内科	TEL: 076-251-6111
田中皮肤科诊所 Dr.Tanaka (E)	金泽市荒屋 1-86 皮肤科	TEL: 076-257-7373
加藤小児科医院 Dr.Shoichi Kato (G)	金泽市入江町 1-113 小児科	TEL: 076-291-1821
长谷川皮肤科诊所 Dr.Yoichi Hasegawa (E)	金泽市片町 1-1-17 皮肤科	TEL: 076-221-1155
土田整形外科诊所 Dr.Toshinori Tsuchida (E)	金泽市田上 2-128 整形外科・康复科	TEL: 076-282-7886
江守医院 Dr.Takumi Emori (E,K) Dr.Natsuko Fukasawa (E)	金泽市割出町 709-1 内科・脳神経内科・康复科 皮肤科・小児皮膚科	TEL: 076-213-6211
耳鼻咽喉科中泉医院 Dr.Toshihiko Nakaizumi (E)	金泽市田上 2-145 耳鼻咽喉科	TEL: 076-223-8733
宫内眼科 Dr.Osamu Miyauchi (E)	金泽市松村 4 丁目 305 眼科、过敏症科	TEL:076-225-1888
上野医院 Keiichi Ueno (E)	金泽市小立野 3-14-5 胃腸内科、内科、外科、肛門外科	TEL:076-223-5510
紺谷内科妇科医院 Makoto Kontani (E)	金泽市畝田東 2-125 内科、循環器内科、小児科、(所有初步护理)	TEL:076-268-3035 E-mail:info@kontaniclinic.jp
村田儿童医院 Akisato Murata (E)	金泽市高尾南 3-111 小児科	TEL:076-287-6120
向日葵皮肤科 Yukiyo Matsushita (E)	金泽市三池栄町 77 皮肤科	TEL:076-253-0255
有松医科歯科诊所 Tetsumori Yamashima, MD.PhD (E)	金泽市泉 3-3-6 脳神経外科、神経内科、歯科	TEL:076-247-1336
半田内科医院 Kyosuke Kaji (E) Jun Ogawa (F)	金泽市小立野 3 丁目 28-17 内科 内科	TEL:076-264-0255
前田整形外科 骨 关节诊所 Toru Maeda (E)	金泽市直江東 1-60 整形外科	TEL:076-255-6627
伊藤医院 胸腔腸胃科 Hiroshi Ito (E)	金泽市窪 4-525 内視鏡内科、消化器内科、循環器内科、代 謝内科、内科、外科、大腸肛門外科	TEL:076-243-2300

横井小児科内科医院 Tohru Yokoi (E) ※連絡はメールで	金沢市菊川 1-10-3 小児科	TEL:076-262-8551
石野病院 Hiroshi Ishino (E,G,C) Chizuko Ishino (E)	金沢市千日町 7-15 整形外科・リハビリテーション 内科	TEL:076-242-0111
ひょうたん町耳鼻咽喉科医院 Tadashi Ishimaru (E) Hitomi Ishimaru (E)	金沢市瓢箪町 2-13 耳鼻咽喉科 耳鼻咽喉科	TEL:076-231-1958
石川県済生会金沢病院 Akio Yokogawa (E)	金沢市赤土町 13-6 Orthopedics 整形外科	TEL:076-266-1060
心臓血管センター金沢循環器病院 Yuuki Horita (E)	金沢市田中町は 16 循環器内科	TEL:076-253-8000
藤村有松眼科医院 Kazumasa Fujimura (F,G,E) Shigeto Fujimura (E,G)	金沢市有松 2-5-36 眼科 眼科	TEL:076-244-5768
城北病院 翻訳タブレット (E,C,K,S,P,V,R,T) フランス語、タガログ語、ヒンディー語、 モンゴル語は要予約	金沢市京町 20-3 内科	TEL:076-251-6111
田中皮ふ科クリニック Dr.Tanaka (E)	金沢市荒屋 1-86 皮膚科	TEL:076-257-7373
加藤小児科医院 Dr.Shoichi Kato (G)	金沢市入江町 1-113 小児科	TEL:076-291-1821
長谷川ひふ科クリニック Dr.Yoichi Hasegawa (E)	金沢市片町 1-1-17 皮膚科	TEL:076-221-1155
土田整形外科クリニック Dr.Toshinori Tsuchida (E)	金沢市田上の里 2-128 整形外科・リハビリテーション	TEL:076-282-7886
江守クリニック Dr.Takumi Emori (E,K) Dr.Natsuko Fukasawa (E)	金沢市割出町 709-1 内科・脳神経内科・リハビリテーション科 皮膚科・小児皮膚科	TEL:076-213-6211
耳鼻咽喉科なかいずみクリニック Dr.Toshihiko Nakaizumi (E)	金沢市田上の里 2-145 耳鼻咽喉科	TEL:076-223-8733
みやうち眼科 Dr.Osamu Miyauchi (E)	金沢市松村 4 丁目 305 眼科、アレルギー科	TEL:076-225-1888
上野医院 Keiichi Ueno (E)	金沢市小立野 3-14-5 胃腸内科、内科、外科、肛門外科	TEL:076-223-5510
紺谷内科婦人科クリニック Makoto Kontani (E)	金沢市畝田東 2-125 内科、循環器内科、小児科、(プライマリケア全般)	TEL:076-268-3035 E-mail:info@kontaniclinic.jp
村田キッズクリニック Akisato Murata (E)	金沢市高尾南 3-111 小児科	TEL:076-287-6120
ひまわり皮膚科 Yukiyo Matsushita (E)	金沢市三池栄町 77 皮膚科	TEL:076-253-0255
有松医科歯科クリニック Tetsumori Yamashima, MD.PhD (E)	金沢市泉 3-3-6 脳神経外科、神経内科、歯科	TEL:076-247-1336
半田内科医院 Kyosuke Kaji (E) Jun Ogawa (F)	金沢市小立野 3 丁目 28-17 内科 内科	TEL:076-264-0255
まえだ整形外科・骨・関節クリニック Toru Maeda (E)	金沢市直江東 1-60 整形外科	TEL:076-255-6627
むねとおなか伊藤醫院 Hiroshi Ito (E)	金沢市窪 4-525 内視鏡内科、消化器内科、循環器内科、代謝 内科、内科、外科、大腸肛門外科	TEL:076-243-2300

木村尾張町诊所 Hironobu Kimura (E)	金沢市尾張町 2-6-2 胃腸内科、外科	TEL:076-224-5585
藤田家庭诊所 Shinichiro Fujita (E)	金沢市元町 2-6-20 内科	TEL:076-255-6026
杉原整形外科诊所 Makoto Sugihara (E)	金沢市額乙丸町 ro 153 整形外科	TEL:076-296-0770
井泽内科医院 Akira Izawa (E)	金沢市諸江町下丁 288 内科	TEL:076-237-6026
林胃腸科诊所 Toshihide Hayasi (E)	金沢市西念 3-32-14 外科、胃腸内科	TEL:076-234-0005
川北眼科诊所 Seiko Kawakita (E)	金沢市野町 1-3-67 眼科	TEL:076-243-3335
能登内科医院 Mitio Noto (E)	金沢市堀川町 23-16 内科	TEL:076-223-0103
早川浩之内科医院 Hiroyuki Hayakawa (E)	金沢市上柿木畠 2-4 内科	TEL:076-222-8822
北林医院 Kazuo Kitabayasi (E)	金沢市笠舞 1-23-40 内科、外科	TEL:076-264-0100
藤井脳神経外科医院 Hiroyuki Fujii (E) Moriyuki Fujii (E)	金沢市古府 1-150 脳神経外科 整形外科	TEL:076-240-3555
坂戸医院 Shunichi Sakato (E)	金沢市山 no 上町 5-3 内科	TEL:076-252-7325
石田医院 Kazuki Ishida (E)	金沢市寺町 3-10-15 外科、整形外科	TEL:076-242-3121
长土堀诊所 Changi Kin (K)	金沢市長土堀 2-6-15 内科	TEL:076-254-5175
金泽中的诊所 Reina Saitou (E)	金沢市近岡町 294-7 内科	TEL:076-239-1010
竹内内科诊所 Masayuu Takeuti (E)	金沢市涌波 1-7-1 内科	TEL:076-232-7822
冷杉医院 Misao Ueda (E,F)	金沢市鞍月 5-5 内科、整形外科	TEL:076-239-0136
藤田内科医院 Kunihiko Fujita (E)	金沢市尾山町 6-32 内科	TEL:076-231-3319

●石川县内可以用外语交流的医疗机构

石川县可以用外语交流应对的医疗机构的资讯。也可以搜索到牙科诊所和药店的资讯。在各个医疗机构内，并非随时可以提供外语应对。就诊的时候，请务必事先以电话联络方式向各个医疗机构确认。

URL : http://www.ifie.or.jp/foreigners_medical/japan/ (英語、中文、韓国語、葡萄牙語、俄罗斯語)

制作单位：石川县国际交流协会

●多语言医疗问诊票

为使母语不是日语的外国人前往医院就医时可以向医生说明伤病症状，根据诊疗科室分别翻译制作了“多语言医疗问诊票”。

URL : <http://www.kifjp.org/medical>

制作单位：NPO 法人国际交流 HEARTY 港南台、公益財団法人神奈川国際交流財団

きむら尾張町クリニック Hironobu Kimura (E)	金沢市尾張町 2-6-2 胃腸内科、外科	TEL:076-224-5585
ふじたファミリークリニック Shinichiro Fujita (E)	金沢市元町 2-6-10 内科	TEL:076-255-6026
杉原整形外科クリニック Makoto Sugihara (E)	金沢市額乙丸町口 153 整形外科	TEL:076-296-0770
井泽内科医院 Akira Izawa (E)	金沢市諸江町下丁 288 内科	TEL:076-237-6026
林胃腸科クリニック Toshihide Hayasi (E)	金沢市西念 3-32-14 外科、胃腸内科	TEL:076-234-0005
かわきた眼科クリニック Seiko Kawakita (E)	金沢市野町 1-3-67 眼科	TEL:076-243-3335
能登内科医院 Mitio Noto (E)	金沢市堀川町 23-16 内科	TEL:076-223-0103
早川浩之内科医院 Hiroyuki Hayakawa (E)	金沢市上柿木畠 2-4 内科	TEL:076-222-8822
きたばやし医院 Kazuo Kitabayasi (E)	金沢市笠舞 1-23-40 内科、外科	TEL:076-264-0100
藤井脳神経外科病院 Hiroyuki Fujii (E) Moriyuki Fujii (E)	金沢市古府 1-150 脳神経外科 整形外科	TEL:076-240-3555
坂戸医院 Shunichi Sakato (E)	金沢市山の上町 5-3 内科	TEL:076-252-7325
石田病院 Kazuki Ishida (E)	金沢市寺町 3-10-15 外科、整形外科	TEL:076-242-3121
長土堀クリニック Changi Kin (K)	金沢市長土堀 2-6-15 内科	TEL:076-254-5175
金澤なかでクリニック Reina Saitou (E)	金沢市近岡町 294-7 内科	TEL:076-239-1010
たけうち内科クリニック Masayuu Takeuti (E)	金沢市涌波 1-7-1 内科	TEL:076-232-7822
もみの木醫院 Misao Ueda (E,F)	金沢市鞍月 5-5 内科、整形外科	TEL:076-239-0136
藤田内科医院 Kunihiko Fujita (E)	金沢市尾山町 6-32 内科	TEL:076-231-3319

●石川県内の外国語が通じる医療機関

石川県内で外国語対応可能な医療機関に関する情報です。歯科診療所や薬局も検索できます。各医療機関では、常時、外国語で対応できるとは限りません。受診の際は、必ず事前に電話等で各医療機関に確認してください。

URL : http://www.ifie.or.jp/foreigners_medical/japan/ (英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、ロシア語あり)

作成元：石川県国際交流協会

●多言語医療問診票

日本語を母語としない人が病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明する手助けとなるように制作された「多言語医療問診票」は、診療科別に翻訳されています。

URL : <http://www.kifjp.org/medical>

作成元：NPO 法人国際交流ハーティ港南台、公益財団法人かながわ国際交流財団

② 休息日・夜间就医

●夜间（平日、休息日）急诊时

【联系地址】

金泽广域急病中心（地图⑧）

所在地：西念 3-4-25（站西福利健康中心内）

电话：076-222-0099

诊疗科目：内科、小儿科

诊疗时间：19:30～23:00（受理时间是 19:00～）

●值班医生

医院通常在星期日或节假日、年末年初、夜间等时间休息，无法受诊。因此，为对需要急诊的患者实施治疗，金泽市的医院实施各专门科室值班制。请通过浏览金泽市医师协会主页（URL：<http://www.kma.jp/cyberhospital.html>）获悉值班医生信息，请加以确认。（仅提供日语）

或者，请确认新闻朝刊的值班医生信息栏。

【怀孕・生产】

在日本出生时需要申报。

如有不明之处，请咨询市民课（市政府 1F）电话：076-220-2241。

① 怀孕时

怀孕者请向就近的福祉健康中心或健康政策课提交妊娠申报，并领取“母子健康手册”和“金泽市母子保健指南”。

（提交妊娠申报）

泉野福祉健康中心 地址：泉野町 6-15-5（地图⑥）电话：076-242-1131

元町福祉健康中心 地址：元町 1-12-12（地图⑦）电话：076-251-0200

站西福利健康中心 地址：西念 3-4-25（地图⑧）电话：076-234-5103

健康政策课（市政府 2F）电话：076-220-2233

●母子健康手册

记录从母亲怀孕到孩子就学前的母子的健康状况，是婴幼儿接受预防接种和定期健康检查时必需的手册。还准备了外国语版的母子健康手册。

●金泽市母子保健指南

在金泽市有居民登录者，将发给母子健康手册和《母子保健指南》。

上面记载有婴幼儿时期保健服务及医疗补助制度等的说明，并附有为接受健康诊断的孕妇・产妇・婴幼儿的各项健康检查受诊票。

② 生育时

・从孩子出生当日起 14 天以内，提交出生申请、办理居民登录。（市民课或者市民中心）

・申请护照。（各国大使馆）

・出生后 30 天内申请在留资格。

② 休日・夜間診察

●夜間（平日・休日）に急病診察が必要な場合

（連絡先）

金沢広域急病センター（地図⑧）

所在地：西念 3-4-25（駅西福祉健康センター内）

電話：076-222-0099

診療科目：内科・小児科

診療時間：19：30～23：00（受付は 19:00～）

●当番医

病院は、通常日曜日や祝日、年末年始、夜間などはお休みとなり受診できません。そこで、緊急時に受診が必要な方へ治療を行うため、金沢市の病院が専門毎に当番制で開いています。金沢市医師会のホームページ（URL：<http://www.kma.jp/cyberhospital.html>）より当番医情報をご確認ください。（日本語のみ）

または、新聞朝刊の当番医情報欄をご確認ください。

【妊娠・出産】

日本での出生の際には届出が必要です。

不明な点がありましたら、市民課【市役所 1F】電話：076-220-2241 にお問い合わせください。

① 妊娠したとき

妊娠された方は、お近くの福祉健康センターか健康政策課へ妊娠届出書を提出し、「母子健康手帳」と「金沢市母子保健のしおり」をもらってください。

（妊娠届けの提出先）

泉野福祉健康センター 住所：泉野町 6-15-5（地図⑥）電話：076-242-1131

元町福祉健康センター 住所：元町 1-12-12（地図⑦）電話：076-251-0200

駅西福祉健康センター 住所：西念 3-4-25（地図⑧）電話：076-234-5103

健康政策課【市役所 2F】電話：076-220-2233

●母子健康手帳

妊娠してから就学前までの母と子の健康を記録するもので、乳幼児の予防接種や定期健康診査などに必要なものです。外国語版の母子健康手帳も用意してあります。

●金沢市母子保健のしおり

金沢市に住民登録のある方には母子健康手帳とあわせて別冊の「母子保健のしおり」もお渡ししています。

乳幼児期の保健サービスや医療費助成制度などの説明が記載されており、妊婦・産婦・乳幼児の各健康診査受診票も添付されています。

② 出産したとき

・出生の日から 14 日以内に出生届を行い、住民登録する。（市民課又は市民センター）

・パスポート取得の申請をする。（それぞれの国の大使館）

・出生後 30 日以内に在留資格の取得を申請する。

③ 怀孕・生产的相关服务

金沢市の福祉健康センター提供以下怀孕、生产期间的相关服务。

○健康育儿！ 婴儿探访

由保健师或助产士对所有新生儿家庭实施家庭访问。对婴儿的发育、营养、育儿知识及母亲保健等提供咨询。

○婴幼儿健康检查

对3个月、1岁6个月、3岁婴幼儿实行免费健康检查。确认孩子的发育及成长情况，提供育儿方面的相关咨询。健康检查日期事先个别通知。

○预防接种

预防传染病的方法之一是预防接种。关于Hib、小儿肺炎球菌、乙肝、BCG、白喉、百日咳、破伤风、小儿麻痹（DPT-IPV）、麻疹、风疹（MR）、水痘、日本脑炎、子宫颈癌，对符合条件者实行个别通知，请大家有计划地进行接种以预防疾病。

子宫颈癌的接种奖励，目前处于一时停止状态。

○育儿教室

针对怀孕期间的生活方式及营养，对孕妇和丈夫开办“幸福家庭教室”和探讨婴儿成长发育、断奶食品等相关问题的“Sukusuku 育儿教室”。开课日期时间及详细情况请直接咨询。

远离自己的国家，在语言和文化都不相同的地方生产、养育孩子是很不容易的。

遇到不明白的事情或者心里不放心时，请向福利保健中心咨询。另外还可以参加由福祉健康中心或者当地举办的育儿教室，了解在日本育儿的情况。

另外，金沢市还针对减轻抚养子女负担而实施进行各种各样的事业。

(咨询) 支援育儿科 (市政府 2F)

电话：076-220-2285 URL：http://www.kanazawa-kosodate.net/

【育儿・教育】

① 保育所・认定儿童园

保育所是针对监护人由于工作、上学或伤病等原因无法进行家庭保育时，代替监护人来对0岁～学龄前婴幼儿实施保育的设施。认定儿童园是具有保育所和幼儿园的功能和特征。保育幼儿园课内常驻有保育利用支援职员，关于保育所・认定儿童园的利用调整、进保育所・认定儿童园之前的支援事项，详情请咨询。

○保育时间

原则上为每天8小时。托管时间大多为7:00～18:00期间，但也有保育所・认定儿童园可以延长托管和节假日托管。

○保育时间（仅限获得认定儿童园）

原则上为每天4小时。但也有可以预约的延长保育，或提供暑假或寒假等长假时的保育服务的认定儿童园。

④ 妊娠・出産に伴うサービス

金沢市の福祉健康センターでは、妊娠・出産に伴う以下のサービスを実施しています。

○元気に育て！ 赤ちゃん訪問

赤ちゃんが生まれた全世帯に保健師や助産師が家庭訪問をします。赤ちゃんの发育や栄養、育児の仕方、お母さんの健康相談などに応じています。

○乳幼児健康診査

3か月、1歳6か月、3歳児の無料健康診査を行っています。子どもの发育や発達を確認したり、育児に関する相談に応じています。健診日は事前に個別通知されます。

○予防接種

感染症を予防する方法の一つに予防接種があります。ヒブ、小児用肺炎球菌、B型肝炎、BCG、ジフテリア・百日せき・破傷風・ポリオ（DPT-IPV）、麻しん・風しん（MR）、水痘、日本脳炎、子宮頸がんについては、該当者へ個別通知しますので、計画的に受けて病気を予防しましょう。

子宮頸がんについては、現在接種勧奨を一時見合わせています。

○育児教室

妊娠中の過ごし方や栄養について相談ができる妊婦と夫を対象とした「ハッピーファミリー教室」や、乳児の発達や发育、離乳食などについて話し合える「すくすく育児教室」などの教室を開催しています。実施日時や詳細などは直接お問い合わせください。

母国を離れて、言葉や文化の違う場所で出産・育児をするのはとても大変です。

分からないことや不安があったら、福祉健康センターに相談しましょう。また福祉健康センターや地域で実施している育児教室に参加して、日本の子育て事情について知りましょう。

その他に、金沢市は、子育ての負担を軽減するための様々な事業を実施しています。

(問い合わせ) 子育て支援課 [市役所 2F]

電話：076-220-2285 URL：http://www.kanazawa-kosodate.net/

【育児・教育】

① 保育所・認定こども園

保育所は、保護者の仕事や通学、病気などで家庭で保育することができない場合に、保護者に代わって、0歳～小学校入学前までの乳幼児を保育する施設です。認定こども園は、保育所と幼稚園の機能や特徴をあわせ持つ施設です。保育所・認定こども園の利用調整や利用開始までの支援をする保育利用支援員が保育幼稚園課内にいますので、ご相談ください。

○保育時間

原則として1日8時間です。開所時間はおおむね7:00～18:00ですが、延長保育や休日保育を実施している保育所・認定こども園もあります。

○教育時間（認定こども園のみ）

原則として1日4時間ですが、延長の預かりや夏休みや冬休みなどの長期休暇に子どもを預かるサービスを実施する認定こども園もあります。

○保育費

2019年10月1日开始，日本政府实施幼儿教育保育免费化政策。
保育费减免对象包含所有3岁~5岁的儿童。
市民税非征税家庭0岁~2岁的保育费全免。
市民税非征税家庭以外的儿童保育费，4月到8月份按照上年度的市民税额，9月到3月按照本年度税额进行计算后减免。
也有减轻制度。

(咨询及申请)

保育幼儿园课(市政府2F) (电话: 076-220-2299) 各保育所・认定儿童园

② 幼儿园

幼儿园是学校教育法中所规定的面向幼儿的学校。对象是接受幼儿教育的满3周岁开始到小学入学的婴幼儿。在日本虽然多数儿童上幼儿园，但这并不是义务教育。

○保育时间

原则上是每天4小时，但也有延长看护时间，以及暑假寒假等长期休假期间托管儿童的服务。另外还有开放校园供父母和孩子游乐、举办学习育儿知识教室的幼儿园。

○入园费・保育费

从2019年10月1日开始，入园费和保育费的一部分被免费化
3周岁到小学入学前 月額上限25,700日元免费化

(咨询及申请) 各幼儿园

金泽有关育儿的活动、团体、保育所・认定儿童园等信息，可在以下网站获取：

“金泽子育てお役立ちWEB のびのびビーノ”

URL: <http://www.kanazawa-kosodate.net/> (只有日语)

③ 小学，初中

日本教育制度规定义务教育为小学6年(6岁~12岁)、初中3年(12岁~15岁)的9年制义务教育。另外，作为高等教育包括高中3年和大学4年，即6・3・3・4制。学年为每年4月开始至翌年的3月末。使用日语授课。

作为外国籍居民虽然没有就学的义务，但如果达到入学年龄，可以到市立小学、初中就读，有需要的话请咨询我们！另有「就学援助制度」，就学时所需费用的一部分可以得到援助。

(咨询)

教育总务课【市政府5F(从2020年5月起，市政厅第二大楼1F)】 电话: 076-220-2477

④ 日语指导教室

金泽市教育委员会针对中小学在籍的日语不流利的外国儿童以及归国儿童，在泉小学校・泉中学校设置了帮助他们掌握日语学习能力以及促进理解日本文化和生活习惯的日语指导教室，为他们提供学习指导和建议。希望就读日语指导教室的儿童监护人请通过所在学校的校长进行申请。

(咨询)

学校指导课【市政府5F(从2020年5月起，市政厅第二大楼1F)】 电话: 076-220-2449

○保育料

令和元年10月1日から保育料が無償化されました。
3歳児クラスから5歳児クラスまで
全ての子どもの保育料を無償化
0歳児クラスから2歳児クラスまで
市民税非課税世帯の子どもの保育料を無償化
市民税非課税世帯以外の子どもの保育料については、4月から8月は前年度の市民税額、9月から3月は当年度の市民税額にもとづき算定します。
軽減制度もあります。

(問い合わせや申し込み)

保育幼稚園課【市役所2F】 電話: 076-220-2299 または各保育所・認定こども園

② 幼稚園

幼稚園は学校教育法で定められた幼児のための学校です。幼児教育を受けさせようとする満3歳から小学校入学前までの幼児を対象としています。日本では多くの子どもが幼稚園へ行きますが、義務教育ではありません。

○教育時間

原則として1日4時間ですが、延長の預かりや夏休みや冬休みなどの長期休暇に子どもを預かるサービス、園を開放して親子で遊び、育児を学べる教室を実施する幼稚園もあります。

○入園料・保育料

令和元年10月1日から入園料と保育料の一部が無償化されました。
満3歳から小学校入学前まで 月額上限25,700円までが無償化

(問い合わせや申し込み) 各幼稚園

金沢市の子育てに関するイベントやサークル、保育所・認定こども園などの情報は、

金泽子育てお役立ちWEB のびのびビーノ

URL: <http://www.kanazawa-kosodate.net/> (日本語のみ)

③ 小学校、中学校

日本教育制度では、義務教育として小学校6年間(6歳~12歳)、中学校3年間(12歳~15歳)の9年間と定められており、このほかに高等教育として高等学校3年間と大学4年間をあわせて6・3・3・4制をとっています。学校年度は、毎年4月に始まり翌年の3月末に終わります。授業は日本語で行われます。

外国籍市民の場合は就学する義務はありませんが、就学年齢に達していれば市立の小・中学校へ入学・編入をすることができますので希望される方はご相談ください。就学に必要な費用の一部を援助する就学援助制度もあります。

(問い合わせ)

教育総務課【市役所5F(2020年5月より市役所第2本庁舎1F)】 電話: 076-220-2477

④ 日本語指導教室

金沢市教育委員会では、小・中学校に在籍している外国児童生徒や帰国児童生徒で日本語の不十分な児童生徒に対し、学校において日本語による学習が可能な能力を身につけたり、日本文化や生活習慣の理解を促したりするための学習指導や助言を行う日本語指導教室を、泉小学校及び泉中学校に設置しています。通室を希望する児童生徒の保護者は、在籍校の校長を通じて申し込んでください。

(問い合わせ)

学校指導課【市役所5F(2020年5月より市役所第2本庁舎1F)】 電話: 076-220-2449

5 图书馆

向图书馆借书，必须有图书证。在申请制作图书证时，请携带可以确认名字以及住所的证件（如，在留卡）。

泉野图书馆提供英语绘本和海外书籍借阅服务。在金泽海未来图书馆内，有来自姊妹城市捐赠的书籍。

（咨询）

泉野图书馆 地址：泉野町 4 丁目 22-22（地图⑨）电话：076-280-2345

金泽海未来图书馆 地址：寺中町イ 1 番 1 号（地图⑩）电话：076-266-2011

URL：https://www.lib.kanazawa.ishikawa.jp/

6 其他福利

为了使儿童健康茁壮成长，减轻儿童教育费、医疗费等经济负担，金泽市实行各种各样的育儿支援补助和补贴。

制度名称	对象	支援内容	咨询
育儿支援医疗费补助制度	初中三年级截止	住院费及就医医疗费	健康政策课 (市政府 2F) 电话：076-220-2233
单亲家庭等医疗费补助制度	单亲家庭的父母及其儿童、或者无父母的儿童（有收入限制）。	住院及就医医疗费（补助到儿童满 18 周岁。※ 患中度残疾的儿童为 20 周岁）	
其他小儿慢性特定疾病、早产儿的养育医疗以及身有残疾的儿童接受成长医疗时，将给予医疗费补贴。详情请咨询。			金泽市保健所 电话：076-234-5102

制度名称	对象	支援内容	咨询
儿童补贴	养育中学毕业前（到满 15 周岁最初的年度末）子女的人	作为儿童补贴支付子女养育费用的一部分	支援育儿科 (市政府 2F) 电话：076-220-2285
儿童抚养补贴	由于父母离婚等原因与其父（母）分开生活、单独养育儿童（到满 18 周岁最初的年度末，有重度・中度残疾者则到满 20 周岁）的母（父）亲或者养育人。	为促进单亲家庭生活的安定以及自立，支付抚养补贴（根据上一年度的收入所得，不具备领取条件或只能领取一部分的情况。）	

●母子生活支援设施

单亲母子家庭因在生活中各种问题无法充分养育儿童时可入住母子生活支援设施。

（咨询）支援育儿科（市政府 2F）电话：076-220-2285

5 図書館

本を借りるには、図書館カードが必要です。図書館カードを作るためには、名前や住所が確認できるもの（在留カードなど）を持参してください。

泉野図書館では、英語の絵本や海外書籍を貸出しています。金沢海みらい図書館では、金沢市の姉妹都市から寄贈された書籍があります。

（問い合わせ）

泉野図書館 住所：泉野町 4 丁目 22 - 22（地図⑨）電話：076-280-2345

金沢海みらい図書館 住所：寺中町イ 1 番地 1（地図⑩）電話：076-266-2011

URL：https://www.lib.kanazawa.ishikawa.jp/

6 その他福祉

金沢市では子どもが健やかに安心して育つように、教育費や医療費など子どもにかかる経済的負担を軽減するために、様々な子育て支援の助成や手当を支給しています。

制度名	対象	支援内容	問い合わせ
子育て支援医療費助成制度	中学校 3 年生まで	入院および通院医療費	健康政策課 [市役所 2F] 電話：076-220-2233
ひとり親家庭等医療費助成制度	ひとり親家庭の父（母）およびその児童、または父（母）のいない児童（所得制限があります。）	入院および通院医療費（児童が 18 歳になった年度末まで助成されます。※ 中程度の障害のある児童は 20 歳未満まで）	
その他、小児慢性特定疾病医療、未熟児の養育医療および身体に障害のある児童に対する育成医療に対して医療費助成を行っていますのでお問い合わせください。			金沢市保健所 電話：076-234-5102

制度名	対象	支援内容	問い合わせ
児童手当	中学校修了前（15 歳になって最初の年度末まで）の児童を養育している方	子育てにかかる費用の一部を、児童手当として支給します	子育て支援課 [市役所 2F] 電話：076-220-2285
児童扶養手当	離婚などの理由により父（母）と生計を別れている児童（18 歳になって最初の年度末まで。中～重度の障害のある児童は 20 歳未満）を養育している母（父）または養育者	ひとり親家庭の生活の安定と自立の促進に寄与するため、手当を支給します。（前年の所得により支給されない場合や、一部が支給される場合があります。）	

●母子生活支援施設

母子家庭で生活上いろいろな問題のため児童の養育が十分にできない場合に母子生活支援施設に入所することができます。

（問い合わせ）子育て支援課 [市役所 2F] 電話：076-220-2285

【銀行・邮局】

① 开设账户

●开设银行账户

(营业时间) 通常为星期一至星期五 9:00 ~ 15:00 (星期六、日、节假日休业)

(必要资料)

- 在留卡等可以确认本人身份及住址的证明
- 印章 (不可使用简易印章。)

开设账户后, 也可申请发行现金卡。有了卡, 可以不到窗口, 利用 ATM 或 CD。但是, 各家银行的使用时间会有所不同。并且需注意可能会根据星期与时间收取手续费。

●邮局 (邮政储蓄银行)

(营业时间) 星期一至星期五 9:00 ~ 16:00 (星期六、日、节假日休业)

※ 仅金泽支店是 9:00 ~ 18:00

(必要资料) 与银行相同。

详细情况请确认邮政银行的官网

如果开设了邮政储蓄银行账户, 在全国各邮局都可以进行现金存取。在全国的各邮局均可免费使用 ATM 自动取款机进行现金存取。此外, 在全国的各邮局均可免费使用 ATM 自动取款机进行现金存取。然而, 各个 ATM 的处理时间会有所不同, 请事前确认。

邮政储蓄银行主页 URL : <http://www.jp-bank.japanpost.jp/> (有英语)

●自动支付的手续

对于用电、煤气、电话、自来水等公共费用的支付, 在向银行或邮局 (邮政储蓄银行) 申请后, 可以在每月规定日期从账户自动扣缴。

●便利店的 ATM 相关

在 24 小时营业的便利店中设置的 ATM 上也可以使用银行卡进行存取款。但是, 大部分无法进行汇款, 并且会收取存款的手续费。

●关于 ATM 国际网络

在日本, 现金卡的磁条纹规格与其他国家的不同, 所以联入 ATM 国际网络的金融机构数量有限, 邮局 (邮政储蓄银行) 的 ATM 自动取款机均适用国际银行联机系统的 “Cirrus”、“PLUS” 等。(ATM 自动取款机上都标有可使用的卡的标志。并非所有的功能都可以被利用, 细节处理等相关事项, 请向各个发卡的金融机构确认核实。)

② 国际汇款

银行和邮局 (邮政储蓄银行) 可以进行国际汇款。汇款方法和手续费根据银行不同而各异, 所以请进行确认。如果能找到与本国银行有业务关系的银行则会很方便。

汇款时有时需要提供个人编号 请提前确认。

汇率每日都有所不同。包括手续费等, 请向您办理业务的银行及邮局进行确认。

【銀行・郵便局】

① 口座開設

●銀行の場合

(営業時間) 通常、月曜日～金曜日 9:00 ~ 15:00 (土曜日、日曜日、祝日は休み)

(必要なもの)

- 在留カードなど住所と本人であることを確認できるもの
- 印鑑 (「シャチハタ」スタンプタイプは使用できません。)

口座を開設すると、キャッシュカードの発行も申し込みます。カードがあると、窓口にかず、ATM や CD を利用することができます。ただし、各銀行によって利用時間が異なります。また、曜日や時間帯によって手数料がかかる場合もありますので確認しましょう。

●郵便局 (ゆうちょ銀行) の場合

(営業時間) 月曜日～金曜日 9:00 ~ 16:00 (土曜日、日曜日、祝日は休み)

※ゆうちょ銀行金沢支店のみ 9:00 ~ 18:00

(必要なもの) 銀行と同じです。

詳しくは、ゆうちょ銀行ホームページをご確認ください。

ゆうちょ銀行の口座を開設した場合、全国どこの郵便局 (ゆうちょ銀行) でも引き出し、預け入れができます。また全国どこの ATM でも手数料なしで引き出し、預け入れができます。ただし、ATM によって取扱時間が異なりますので、事前に確認しましょう。

ゆうちょ銀行ホームページ URL : <http://www.jp-bank.japanpost.jp/> (英語あり)

●自動支払の手続き

電気・ガス・電話・水道などの公共料金等の支払いは、銀行や郵便局 (ゆうちょ銀行) に申し込むと、毎月決まった日に自動的に口座から引き落としすることができます。

●コンビニエンスストア ATM について

24 時間営業のコンビニエンスストアにある ATM でも銀行のキャッシュカードで入出金ができます。ただし、振込は出来ないことが多く、入金でも手数料がかかる場合があります。

●ATM 国際ネットワークについて

日本ではキャッシュカードの磁気ストライプの規格が諸外国と異なることから ATM 国際ネットワークが扱われている金融機関の数が限られていますが、郵便局 (ゆうちょ銀行) の ATM は、国際的な銀行オンラインシステムの 「Cirrus」 や 「PLUS」 などに対応しています。(利用できるカードのブランドマークがステッカーなどで ATM に表示されています。すべての機能が利用できるとは限りませんので、取扱内容については各カード発行金融機関に確認してください。)

② 海外送金

銀行や郵便局 (ゆうちょ銀行) では、海外送金ができます。送金の方法や手数料については銀行によって、異なりますのでご確認ください。母国の銀行と取引のある銀行を見つけると便利です。送金をする際には、マイナンバーの提示が求められることがありますので、事前に確認してください。

為替レートは、日によって異なります。手数料も含めて利用する銀行や郵便局 (ゆうちょ銀行) でご確認ください。

③ 邮政

●国内郵便物の種類

除普通明信片（63 日元）、附有对方回信用明信片的“往复明信片（126 日元）”等之外，还有封口书信、小包裹（邮包）等等。根据大小、重量邮费会有不同，所以请确认。

特别收费，有比普通邮件更快的“快件”及可确认重要邮寄物是否到达的“挂号”件，需要另付费用。

●国际邮政

除航空邮政和邮轮之外，还有 SAL 邮政，及国际快递（EMS）等。根据邮寄地和重量邮费会有所不同。

日本邮政主页 URL : <http://www.post.japanpost.jp/index.html> (有英语)

金沢中央郵政局

地址：金沢市三社町 1 番 1 号（地图⑩）

电话：0570-036-846（邮政服务咨询）

时间：星期一～星期五 9:00～21:00

（星期六截至 17:00，星期日、节假日截至 15:00）

※ 营业时间根据各邮政局而各有不同，请提前进行确认。

※ 郵政窗口受理時間外的“YUYU 窗口”營業時間

	營業時間	地 址	電 話
金沢中央郵政局	6:00～24:00	三社町 1 番 1 号	0570-036-846
新金沢郵局	0:00～24:00	新保本 4-65-2	0570-021-895
金沢南郵政局	平日 8:00～9:00 / 19:00～21:00 星期六 8:00～9:00 / 15:00～21:00 星期日、节假日 8:00～21:00	泉野町 6-17-1	0570-084-595
粟崎郵局	平日 8:00～9:00 / 19:00～20:00 星期六 8:00～19:00 星期日、节假日 9:00～15:00	粟崎町 2-383-2	0570-943-358

●不在配達通知

快递·包裹送到的时候您不在家的情况下，邮箱里会有一份取件通知单。可自行到邮政局领取，如需再次配送，有填写必要事项后投递的方法，或按通知单上的电话号码联系。

另外，向邮政局提出搬迁申请后，会将原住址的邮寄物投送到搬迁地址。（仅限日本国内）

●宅急送

配送小件物品（宅急送），除邮政局之外，还有宅急送（速递）公司。

费用低廉，如果是日本国内，第二日，或者 2～3 日以内便可到达。申办业务可以向宅急送门市部打电话联系，也可以直接送到便利店等货运地点办理。

【交通手段】

在日本，沒有人行道的道路上，行人必須靠右側行走，而汽車和自行車則必須靠左側行駛。也請務必遵守道路上的路標指示。

① 汽車

在日本駕駛車輛必須持有日內瓦公約加盟國的國際駕駛證，或者更換成日本的駕駛證。只要是外国的有效駕駛證，都可以換領日本的駕駛證。

③ 郵便

●国内郵便物の種類

通常はがき(63 円)、出した相手からの返信用はがきも一緒に付いている「往復はがき(126 円)」などの他、封書、小包(ゆうパック)などがあります。大きさや重さによって配達料金は変わりますので、ご確認ください。

特殊取扱料金として、普通の郵便より早く配達する「速達」や、重要な郵便物を確実に届ける「書留」もあり、別途料金がかかります。

●海外向け郵便

航空便と船便のほか、SAL 便、国際スピード郵便（EMS）などがあります。送付先と重量によって配達料金は異なります。

日本郵便ホームページ URL : <http://www.post.japanpost.jp/index.html> (英語あり)

金沢中央郵便局

住 所：三社町 1 番 1 号（地图⑩）

電 話：0570-036-846（郵便サービスについて）

時 間：月曜日～金曜日 9:00～21:00

（土曜日は 17:00 まで、日曜日・祝日は 15:00 まで）

※ 取扱時間は郵便局によって異なりますので、事前にご確認ください。

※ 郵便窓口時間外の「ゆうゆう窓口」取扱時間

	取扱時間	住 所	電 話
金沢中央郵便局	6:00～24:00	三社町 1-1	0570-036-846
新金沢郵便局	0:00～24:00	新保本 4-65-2	0570-021-895
金沢南郵便局	平日 8:00～9:00 / 19:00～21:00 土曜日 8:00～9:00 / 15:00～21:00 日曜日・休日 8:00～21:00	泉野町 6-17-1	0570-084-595
粟崎郵便局	平日 8:00～9:00 / 19:00～20:00 土曜日 8:00～19:00 日曜日・休日 9:00～15:00	粟崎町 2-383-2	0570-943-358

●不在配達通知

郵便・荷物が届けられたときに不在の場合、郵便ポストに不在配達通知が入っています。郵便局に取りに行くか、再度届けてもらうために、必要事項を書き投函する方法と、通知書に記載の電話番号に連絡する方法があります。

なお、郵便局へ転居の届出をしておく、旧住所あての郵便物について転居先へ配達されます。（国内に限ります。）

●宅配便を出す

小口の荷物（宅配便）を配達するには、郵便局以外にも宅配便業者があります。

比較的料金で、日本国内なら、翌日あるいは、2～3 日以内に到着します。申込みは、宅配便業者の営業所に電話するかコンビニエンス・ストアなどの集荷所に持ち込んで、手続きします。

【交通事情】

日本では歩行者は歩道がない道路では右側を、自動車や自転車は車道の左側を通行しなければいけません。また道路では道路標識に従ってください。

① 車

日本で運転するためには、ジュネーブ条約加盟国の国際運転免許証か日本の運転免許証に切り替えることが必要です。有効な外国の免許証であれば日本の運転免許証に切り替えることができます。

●国際免許証

○取得方法

- ・必須に外国免許証の発給国で取得しなければなりません。

○有効期限

- ・国際免許証の有効期限は「自发放日起1年」と「入境日起1年」相重合期間。

○国際条約

- ・在日本可以驾驶的国际驾驶执照仅限日内瓦条约加盟国的国际驾驶执照。
URL : <http://www.keishicho.metro.tokyo.jp/multilingual/index.html>

○其他

- ・已办理居民基本户口手续者，出日本境后在本国取得国际驾驶执照时，自出日本境后未滿3个月再次入境时，不列为国际驾驶执照的「入境日」，因此在日本不能驾驶。重新取得国际驾驶执照情况也相同，在日本驾驶的必要条件是自出国至再入境须为3个月以上。

●外国免許証を日本免許証に交換する手続

如持有外国免許証并且符合一定条件，在确认没有妨碍驾驶疾病的，可免除部分驾驶考试，领取日本免許証。（道路交通法第97条の2第2項）

（可更換的条件）

- 所持外国免許証が有効证件。
- 取得外国免許証后，在该发行国滞留時間3个月以上。

（申請の受理時間及場所）

- 申請为預約制（仅星期一至星期五工作日）。預約当日的13:00～13:20受理申請。
※不懂日語的申請人，請務必与翻譯一同前往。
- 受理場所：東蚊爪町2-1「石川縣免許証中心」二樓考試受理窗口（地圖①）
076-238-5901

（申請所需必要的資料等）

- 外国免許証
- 外国免許証的翻譯文本 URL : <http://www.jaf.or.jp/inter/translation/index.htm>
※翻譯件仅限于發行國的行政厅以及領事机关或者日本汽車聯盟（JAF）所作。
（JAF石川縣支部 地址：新保本4-8 電話：076-249-1252）
- 在石川縣居民登記的人，必須出示記載有本籍地的住民票。
（外國人中，符合住民基本台帳法的人士需要記載了國籍等的住民票・不符合住民基本台帳法的人士需要護照等）※請提供没有个人编号与住民票号码的住民票
- 護照等出國證明資料（持有數份的人必須全部出示。）
※當護照上没有駕照簽發國的出入境檢簽章（例如从出入境自助通道通過或歐盟圈内國家）時，因为无法确认您在駕照簽發國的逗留天數，所以需要提供其他證明文件，詳情請來諮詢。
- 以前曾持有日本免許証的人，必須出示過期的日本免許証或駕駛經歷證明書。
- 駕照證用照片1張
（在申請前6個月以內拍攝的高3cm×寬2.4cm、免冠、无背景、正面照）
- 申請及受理手續費（因駕照證種類而各异。）
- 印章（仅限有印章者）
- 其他
 - ・取得外国免許証的日期、受理日期不清楚时，須提示發行單位的經歷證明書。
 - ・身份證發行國的申請人，也須提示身份證明書。
 - ・另外，根据各國具体情况，有可能需要不同的文件資料，詳情請來諮詢。

●國際運転免許証

○取得の仕方

- ・外国運転免許証の発給国で取得しなければなりません。

○有効期間

- ・國際運転免許証の有効期間は「発給の日から1年間」と、「上陸した日から1年間」の重なる期間です。

○國際条約

- ・日本で運転できる國際運転免許証はジュネーブ条約加盟国の國際運転免許証だけです。
URL : <http://www.keishicho.metro.tokyo.jp/multilingual/index.html>

○その他

- ・住民基本台帳に登録されている方は、出国し外国運転免許証の発給国で取得した場合、日本を出国した日から3ヶ月未滿に上陸したときは、國際運転免許証の「上陸した日」とはなりませんので、日本で運転できません。再取得の場合も同じく、日本で運転するためには出国から上陸まで3ヶ月以上の期間が必要です。

●外国の運転免許証から日本の運転免許証への切替え手続

外国の運転免許証を持っている方で一定の要件を満たしていれば、運転することに支障がないか確認したうえで運転免許試験の一部が免除され、日本の運転免許証を取得することができます。（道路交通法第97条の2第2項）

（切替えできる要件）

- 保有する外国運転免許証が有効であること。
- 外国免許を取得後、当該発給国で通算して3ヶ月以上の滞在期間があること。

（申請の受付日時、場所）

- 受付は預約制（月曜日～金曜日の平日のみ）です。預約した日の13:00～13:20に受付します。
※日本語が理解できない方は、必ず通訳できる方を同伴してください。
- 受付場所：東蚊爪町2-1「石川縣運転免許センター」2階試験窓口（地圖①）
電話：076-238-5901

（申請に必要な書類等）

- 外国運転免許証
- 外国運転免許証の翻譯文 URL : <http://www.jaf.or.jp/inter/translation/index.htm>
※翻譯作成者は、發給國の行政厅や領事機關が日本自動車連盟（JAF）に限ります。
（JAF石川縣支部 住所：新保本4-8 電話：076-249-1252）
- 石川縣に住居登録のある方は、本籍地の記載されている住民票
（外國人の方で、住民基本台帳法の適用を受ける方は國籍等記載の住民票・住民基本台帳法の適用を受けない方は旅券等）※住民票は個人番号や住民票コードの記載がないもの
- パスポート等渡航を証明する書類（数冊お持ちの方は全て提示）
※パスポートに免許發給國の出入國印が押されていない場合（自動化ゲート通過やEU圏など）は、免許發給國における滞在日数を確認できないため、別途書類が必要となりますのでお問い合わせください。
- 過去に日本の免許を取得していた方は、日本の期限切れ免許証
- 免許証用写真1枚（申請前6ヶ月以内に撮影、縦3cm×横2.4cm、無帽、無背景、正面上三分身）
- 申請や交付手数料（申請免許種別により異なります。）
- 印鑑（所持している方のみ）
- その他
 - ・外国免許証の免許取得日、交付日が不明な場合は、發給行政厅の經歷證明書を提出していただく場合があります。
 - ・身分證明書の発行されている国の方は、身分證明書も提示願います。
 - ・その他、国によっては異なる書類が必要になる場合がありますので、お問い合わせください。

(考试等内容)

- 可申请的驾驶证种类是第一种驾驶证。
- 无妨碍驾驶疾病的确认
 - 适应性测试
 - 汽车驾驶相关知识的确认 (○×式:关于外语语种的对应请咨询)
 - 有关汽车驾驶技能的确认。
- 以前曾申请过日本驾驶证、打算再次申请的人,或持有驾驶证制度与日本具有相同基准国家的驾驶证的人,将不再进行确认驾驶知识及驾驶技能。

(办理手续的程序)

审查资料等⇒驾驶经历的确认⇒适应性测试⇒驾驶知识的确认⇒驾驶技能的确认⇒(免除驾驶知识及技能考试)⇒颁发驾驶证

(其他)

- 申请时需填写患有疾病的相关病情问答表。
- ※迁入金泽市之前在日本取得驾驶证的,则需要办理驾驶证的住址变更和汽车登记变更手续。

●用外语参加驾驶知识考试

要取得驾驶许可进行的知识考试,可事前申请用英语、汉语、葡萄牙语参加考试。详情请致电咨询。考试说明以及技能考试用日语进行。

(咨询)石川县驾驶中心(地图⑩)

地址:东蚊爪町 2-1 电话:076-238-5901

●持有机动车及使用

持有及使用机动车时,有进行登记、确保停放场所、加入机动车险、强制保险等法律义务。登记手续可以请购买机动车的经销商代办办理。购买机动车时,需要注册过的印章。

(咨询)北陆信越运输局石川运输支局

地址:直江东 1-1 电话:050-5540-2045

●机动车检验

汽车检查是指定期检查自己的汽车是否符合法律规定的基准。没有检查合格后得到的汽车检查证(车检证)的汽车是无法驾驶的。家用小汽车的车检有效期为2年,每2年必须进行1次检查。检查结束后得到的贴纸必须贴在汽车挡风玻璃上。

●机动车损害赔偿保险

为了在交通事故中确保加害人可以赔偿被害人的对人经济赔偿,包括附发动机自行车(原付)在内的所有汽车需加入保险。(由于可能有产生高额赔偿金的情况,推荐您加入任意保险。)

驾驶无保险车属违法行为。

●机动车及摩托车的基本规则

- 车辆需靠道路的左侧行驶。
- 没有取得驾驶执照的人和喝了酒的人绝对不可以骑摩托车或者开车。
- 乘坐汽车时,驾驶员与乘员必须佩带安全带。不满6岁婴幼儿必须使用儿童座椅。驾驶摩托车时请佩带头盔。
- 驾驶时不可使用手机。
- 人行横道上有行人欲过马路时,必须停车先让行人通过。

(受験等の内容)

- 申請できる免許の種類は第一種運転免許です。
- 運転に支障がないかの確認
 - 適性試験
 - 自動車運転知識に関する確認(○×式です:外国語の対応については、お問い合わせください。)
 - 自動車運転技能についての運転確認を行います。
- 日本の運転免許証を受けていたことがあり再度受けようとする方、免許制度が日本と同等水準と認められた国の免許を有している方は、運転知識、運転技能に支障がないとみなし、知識の確認及び運転技能の確認は行いません。

(手続きの流れ)

書類等審査⇒運転経歴の確認⇒適性試験⇒知識の確認⇒技能の確認⇒(学科技能試験免除)⇒免許証交付

(その他)

- 受付時に一定の病気に関する質問票を記入していただけます。
- ※金沢市へ転入する前に日本で運転免許を取得した場合は、免許証の住所変更と自動車の登録変更手続きが必要になります。

●外国語による運転免許学科試験

運転免許を取得される際に行う学科試験について、事前に申し出ただけであれば英語・中国語・ポルトガル語による学科試験を実施しております。詳しくはお問い合わせください。なお、受験の説明、技能試験などにつきましては日本語による実施となります。

(問い合わせ)石川県運転免許センター(地图⑩)

住所:東蚊爪町 2-1 電話:076-238-5901

●自動車の保有・使用

自動車を保有、使用する時は、登録、保管場所の確保、自動車検、強制保険加入などの法的義務があります。登録手続きは、自動車を購入したお店で代行してもらうこともできます。車を購入する際は、印鑑登録した印鑑が必要になります。

(問い合わせ)北陸信越運輸局石川運輸支局

住所:直江东 1-1 電話:050-5540-2045

●自動車の検査

自分の車が法律に定められた基準に合っているか、一定期間ごとにチェックするのが、自動車の検査(車検)です。この検査に合格して自動車検査証(車検証)の交付を受けていない車を運転することはできません。車検の有効期間は自家用車の場合は2年で、2年ごとに検査を受けなければなりません。点検が終了すると、ステッカーを受け取りますから、車のフロントガラスに貼っておかなければなりません。

●自動車損害賠償責任保険

交通事故による被害者を救済するため、加害者が負うべき経済的な負担を補てんすることにより、基本的な对人賠償を確保することを目的としており、原動機付自転車(原付)を含むすべての自動車に加入が義務付けられています。(賠償金が高額になる場合もありますので、任意保険の加入も検討することをお勧めします。)
無保険運転は違法です。

●自動車やバイクの基本ルール

- 車は道路の左側を通行します。
- 運転免許を取得していない人やお酒を飲んだ人は、絶対に自動車やバイクの運転をしてはいけません。
- 自動車に乗るときは、運転する人や同乗する人は、シートベルトを着用しなければいけません。6歳未満の幼児を乗せるときは、チャイルドシートを使用しなければいけません。バイクは必ずヘルメットをかぶりましょう。
- 運転中は携帯電話やスマートフォンを使ってはいけません。
- 横断歩道で、渡ろうとしている人がいたら、必ず止まって先に通さなければいけません。

■ 为雪路的准备

金泽市是下雪非常多的地方。经常会有道路结冰，积雪等不利于驾驶的情况出现。所以需要更换为积雪和冻结路况开发的专用轮胎 - 无钉防滑轮胎。可以在车辆用品商店或轮胎商店进行购买和更换。（需要手续费。）

关于日本的交通法规，可在日本汽车联盟（JAF）取得外国语版本的（英语，葡萄牙语，中文）“交通规则”。

② 巴士

在金泽市内北陆铁路以及 JR 巴士等民间企业的路线巴士运行。
还有“flat 巴士”等社区巴士，金泽和其他城市之间的高速巴士。

路线巴士的乘车方法（以通常路线巴士为例）

Step1 从中门或者后门乘车。请在乘车口的台阶处拿取乘车整理券。

※ “ふらっとバス” 需要先付费再乘车。

Step2 在听到下车站名的广播后，按下车内各处设置的“下车蜂鸣器”。蜂鸣器声音响起、按键亮灯。

Step3 在下车站停车后，将整理券和车费投入驾驶席旁边的车费箱内。

设置在巴士车内前方上侧的车费显示器所显示的与整理券相同的号码其下方栏内的金额则为车费的金额。另外，有时到下车站停车前，表示的金额才会有改变，所以请在下车前再次确认金额。

Step4 下车时请注意脚下，并请从前门下车。

※ 需向投币箱投入恰好金额的车费。由于不找零，所以请准备好零钱。如没有恰好金额的车费时，请事先利用兑换机。关于兑换请向驾驶员询问。因车辆不同兑换的方法及兑换机的位置而各异，另外，车内不能兑换面值 5 千日元、1 万日元的纸币，也不能支付外币。请事先准备好 1 千日元以下的日本货币。

※ Ica 是北陆铁道公交车的 IC 卡车票，只需触碰读卡器即可结算票价。在公交车服务中心用 2,000 日元购入一张 Ica 卡，可以在公交车里增值。无需准备零钱，任何人都可以轻松使用。

※ JR 巴士（仅限普通路线巴士）可用交通系 IC 卡（PiTaPa 等）。北陆铁道的 IC 卡不能用。〈其他交通卡：Kitaca、PASMO、Suica、manaca、TOICA、ICOCA、HAYAKAKEN、nimoca、SUGOKA〉



（咨询）

北陆铁道火车站前中心（北铁公车售票窗口 地图⑫）

北铁电话服务中心 电话：076-237-5115 URL：http://www.hokutetsu.co.jp

金泽市内公交线路图

URL：http://www.hokutetsu.co.jp/route-bus/route_map

JR 巴士

电话：076-225-8004 URL：http://www.nishinihonjrbus.co.jp/

JR 高速巴士电话预约中心 电话：0570-00-2424（10:00～19:00）终年无休

高速巴士网

URL：https://www.kousokubus.net/PC/index.aspx

平底巴士：步行环境推进课（市政府 3F）

电话：076-220-2371

URL：https://www4.city.kanazawa.lg.jp/11310/taisaku/flatbus/index.html

■ 雪道に備えて

金泽是大变雪の多いところ。道路が凍ったり、雪が積もって運転しにくいことが多いです。そのため車が積雪路や凍結路などを走行するために開発されたスノータイヤの一種である「スタッドレスタイヤ」に交換します。カー用品店や、タイヤショップ等で購入、交換できます。（手数料が必要です。）

日本の交通法規に関しては、「交通の教則」の外国語版（英語、ポルトガル語、中国語）を日本自動車連盟（JAF）で入手できます。

② バス

金泽市内には、北陸鉄道や JR バスなどの民間会社の路線バスが営業しています。

「ふらっとバス」などのコミュニティバスや、金沢と他の都市を結ぶ高速バスもあります。

路線バスの乗り方（通常路線バスの場合）

Step1 乗車口は中央もしくは後方のドアです。乗車口ステップに設置してある乗車整理券をとりま

※ふらっとバスは、先に運賃を払ってから乗車します。

Step2 降りるバス停の放送が聞こえたら、車内に多数設置の「降車ブザー」を押します。降車ボタンを押すと、ブザーが鳴り、ボタンが点灯します。

Step3 降りるバス停に停車したら、運転席横の運賃箱に運賃とともに乗車整理券を入れます。運賃は、バス車内前方上に設置されている運賃表示器（ボード）で乗車整理券に書かれた番号と同じ番号の下（同じ枠）に表示されている金額になります。なお、降車バス停車前まで、表示の料金は変わっていく場合がありますので、降車寸前の金額をご確認ください。

Step4 足元をよく確認して、前ドアからゆっくり降りましょう。

※ 料金箱には丁度の運賃を入れましょう。おつりは出ませんので、予め小銭をご用意ください。運賃どおりの金額をご用意できない場合は、事前に両替機をご利用ください。両替は運転手に聞いてください。両替の取扱い方や両替機的位置が異なる場合があります。又、5 千円札や 1 万円札は車内で両替できません。そして外貨では支払えません。事前に千円以下の貨幣、日本円をご用意ください。

※ Ica は北陸鉄道バスの IC カード乗車券で、カードリーダーにタッチするだけで運賃が精算されます。バスセンターで、2,000 円で販売されており、バス車内で料金の積み増しができます。小銭の準備も不要になり、誰でも簡単に使えます。

※ JR バス（一般路線バスのみ）では、交通系 IC カード（PiTaPa など）のご利用が可能です。北陸鉄道の IC カード（Ica）は利用できません。〈その他の交通カード：Kitaca、PASMO、Suica、manaca、TOICA、ICOCA、はやかけん、nimoca、SUGOKA〉



（問い合わせ）

北陸鉄道駅前センター（北陸鉄道のバス乗車券窓口 地図⑫）

北陸鉄道テレホンサービスセンター 電話：076-237-5115 URL：http://www.hokutetsu.co.jp

金泽市内バス路線図

URL：http://www.hokutetsu.co.jp/route-bus/route_map

JR バス

電話：076-225-8004 URL：http://www.nishinihonjrbus.co.jp/

JR 高速バス電話予約センター 電話：0570-00-2424（10：00～19：00）年中無休

高速バスネット

URL：https://www.kousokubus.net/PC/index.aspx

ふらっとバス：歩ける環境推進課 [市役所 3F]

電話：076-220-2371

URL：https://www4.city.kanazawa.lg.jp/11310/taisaku/flatbus/index.html

3 自行车

金泽市内设有市营的自行车停车场免费提供使用。请将自行车停放在自行车停车场。金泽市有7处禁止停放自行车的区域。在此区域停放的自行车会马上被拖走，归还被拖走的自行车时需要手续费，请使用附近停车场停放自行车。



禁止停放区域
标识

自行车等停车场

URL : <https://www4.city.kanazawa.lg.jp/11310/taisaku/cycle/list.html>

禁止停放区域

URL : https://www4.city.kanazawa.lg.jp/11310/taisaku/cycle/no_areas.html

步行环境推进课（市政府 3F）

电话：076-220-2371

● 自行车的基本规则

- 自行车请靠道路左侧行驶。
- 不可同时乘坐两人。
- 请不要和其他自行车并行行驶。
- 孩子和老年人需要戴安全帽。
- 饮酒后不可骑车。
- 骑车时不可打伞。
- 骑车时不可戴耳机听音乐。
- 夜间骑车需点灯。

● 自行车防盗登记

在购买自行车时，必须在销售店（自行车防盗登记所）办理防盗登记。需付登记费。登记手续完成后，便可从销售店得到登记卡，请慎重保管。（变更住址或向他人过户时需要使用。）进行了“自行车防盗登记”，如果遭遇被盗情况时，可容易寻回自行车。

● 自行车伤害赔偿保险

在金泽使用自行车，需加入“当因自行车使对方生命或身体受到伤害时可进行赔偿”的自行车伤害赔偿保险。保险分为对自行车骑车人的保险和对自行车车身的保险两种，如果是他人转让的自行车，请务必确认已加入的是哪一种保险。

金泽市自行车条例网站 URL : <https://kanazawa-bicycle.jp>（有英文、中文、韩文的介绍）
（咨询）步行环境推进课（市政府 3F） 电话：076-220-2371

4 出租车

出租车会停在酒店，车站和繁华的街道附近。或，如果你在路边举手招手，也会停下来。没有载客的出租车会亮起红色的「空车」灯。通过电话预定，则会在指定的地点迎接。另外，后座的车门会自动打开和关闭。小费是不必要的。

5 铁路交通

乘坐火车时，需付视距离而定的基本票价。

乘坐 JR 的新干线与特急列车，则需付特急车费。

JR 西日本 URL : <http://www.westjr.co.jp/>（英语・汉语・韩语・泰语）

JR 东日本 URL : <http://www.jreast.co.jp/>（英语・汉语・韩语）

3 自転車

金泽市内には市営の自転車等駐車場があります。利用料金は無料です。自転車は、自転車等駐車場に止めましょう。

また、市内には7地域の自転車放置禁止区域があります。この区域内では自転車をとめるとすぐに撤去され、撤去した自転車を返還する際には手数料が必要ですので、近くの自転車等駐車場を利用してください。



放置禁止区域
标识

自転車等駐車場

URL : <https://www4.city.kanazawa.lg.jp/11310/taisaku/cycle/list.html>

放置禁止区域

URL : https://www4.city.kanazawa.lg.jp/11310/taisaku/cycle/no_areas.html

歩ける環境推進課【市役所 3F】

電話：076-220-2371

● 自転車の基本ルール

- 自転車は、車道の左端を通りましょう。
- 二人乗りはできません。
- 他の自転車との並走はやめましょう。
- 子どもと高齢者はヘルメットを着用しましょう。
- お酒を飲んだ人は運転できません。
- 傘を差しながら運転できません。
- 音楽をヘッドホンで聞きながら走行することはできません。
- 夜間はライトを点灯します。

● 自転車防犯登録

自転車を購入した場合は、販売店（自転車防犯登録所）で防犯登録をしなければいけません。登録料が必要となります。登録の手続きが完了するとお店から登録カードの控を渡されますので大切に保管してください。（住所変更や他人へ譲渡する場合には必要となります。）この「自転車防犯登録」をしていれば盗難被害に遭った場合、自転車がもどりやすくなります。

● 自転車損害賠償保険

金沢市で自転車を利用する場合は「相手の生命または身体の損害を補償できる」自転車損害賠償保険に加入することが義務付けられています。保険は、個人で掛けるものと自転車に掛けるものがありますので、自転車を他人から譲り受ける場合などは必ず確認してください。

金沢市自転車条例サイト URL : <https://kanazawa-bicycle.jp>（英・中・韓のチラシあり）
（問い合わせ）歩ける環境推進課【市役所 3F】 電話：076-220-2371

4 タクシー

タクシーはホテルや駅、繁華街周辺に停車しています。もしくは道路脇で手を高く挙げていますと停車してくれます。空車のタクシーは、「空車」と赤い表示が出ています。電話で予約すれば、指定の場所まで迎えに来てくれます。また、後部座席のドアは自動で開閉します。チップは不要です。

5 鉄道

電車に乗る場合は、距離に応じて「普通運賃」が必要です。

JR では、「新幹線」、「特急」に乗車するには、特急料金が必要です。

JR 西日本 URL : <http://www.westjr.co.jp/>（英語・中国語・韓国語・タイ語あり）

JR 東日本 URL : <http://www.jreast.co.jp/>（英語・中国語・韓国語あり）

【事故・災害】

① 急性病或重伤等紧急情况

请呼叫救护车。

● 报告方法

1. 请拨打 (119) 呼叫消防车。
2. 告知「救护车需前往的地点场所」(附近有标记性的参照物)
3. 告知「病状或伤情, 年龄以及性别」
4. 告知「您的名字」

※ 由于救护车是紧急情况所用车辆, 所以轻伤等情况请避免使用救护车, 而尽量使用私家车或出租车。

● 伤病防备

遇到突然得病、受伤的情况时, 有时会不知道该去哪才好。为了以防万一, 平时找到可以信赖的“常诊医生”是很重要的。“常诊医生”根据需要会给您介绍具有专业医生和检查设备的病院, 所以在您到专业病院什么病科就诊而困惑时, 最好让“常诊医生”介绍。

② 如果遇到交通事故

拨打 (110) 报警电话。如果有受伤的人同时要拨打 (119) 呼叫救护车。

● 确认对方信息

- 姓名、住址 (通过驾驶证来确认)、电话号码
- 车牌号
- 参保的保险公司

< 犯罪和预防犯罪相关咨询 >

POLICE HELP LINE (面向外国人的警察安全咨询电话) 电话: 076-225-0555

时间: 星期一~星期五 9:00 ~ 17:00 (12月29日~1月3日以及节假日除外)

(应答语言 英语、汉语、葡萄牙语、西班牙语、俄罗斯语)

③ 如果遭遇火灾

请拨打 (119) 呼叫消防车。

● 报告方法

1. 「失火了」大声呼喊通知周围的人。
2. 请拨打 (119) 呼叫消防车。
3. 告知「火灾发生的地点场所」和「燃烧物」的状况。
4. 告知「您的名字」

※ 在熟知灭火器使用方法的同时, 请勿忘记进行定期检查。

※ 也可使用手机拨打电话 110、119 进行联系。

④ 灾害防备 (发生地震时)

日本是个多地震的国家, 2011年3月发生了里氏震级 (最大震度 7) 东日本大震灾, 而石川县就在 2007年3月也发生了最大震度超过 6 级的能登半岛地震, 其他各地熊本 (2016) 等全国各地都有很大的地震发生, 为了将受害损失降低到最低程度, 请在平时就采取充分的对策。

地震是在地下发生的激烈的断层运动。是由地球表面所分成的若干板块之间激烈的相对运动所产生的。

一旦发生地震, 家具和放置的东西可能会倾倒跌落, 房屋等建筑物可能会倒塌。另外容易引发火灾和海啸等, 用电和自来水等生活设施会被截断。

【事故・災害】

① 急病や大けがなど緊急の場合

救急車を呼んでください。

● 通報の仕方

1. 「消防 (119 番)」に電話します。
2. 「救急車を向かわせる住所・場所」を伝えます。(近くの目印となるものを伝える)
3. 「病気やけがの状態、年齢、性別」を伝えます。
4. 「あなたの名前」を伝えます。

※ 救急車は、緊急車両ですので、軽いけが程度なら救急車の利用は避け、自家用車やタクシーを利用しましょう。

● 病気やけがに備えて

急に病気になったり、けがをした場合などは、どこに行けば良いか迷ってしまいます。いざという時のために、日頃から信頼できる「かかりつけ医」を見つけておくことが大切です。「かかりつけ医」は必要に応じて、専門医や検査機器のある病院を紹介しますので、専門化された病院で何科を受診すれば良いか迷う場合には「かかりつけ医」から紹介してもらう方が無難です。

② 交通事故にあったら

警察 (110 番) に電話します。けが人がいるときは、救急車 (119 番) も呼んでください。

● 相手の確認

- 名前、住所 (免許証で確認すること)、電話番号
- 車の登録番号
- 加入している保険会社

< 犯罪や防犯に関する相談 >

POLICE HELP LINE (外国人の方々のための警察安全相談電話) 電話: 076-225-0555

時間: 月曜日~金曜日 9:00 ~ 17:00 (12月29日~1月3日と祝日を除く)

(対応言語 英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語、ロシア語)

③ 火事にあったら

消防 (119 番) に電話します。

● 通報の仕方

1. 「火事だ」と大きな声でまわりの人に知らせます。
2. 「消防 (119 番)」に電話します。
3. 「火事の起こっている住所・場所」と「何が燃えているのか」を伝えます。
4. 「あなたの名前」を伝えます。

※ 消火器は使い方を良く知っておくとともに、定期的な点検を忘れないでおきましょう。

※ 携帯電話からも 110 番、119 番へ連絡できます。

④ 災害に備えて (地震の場合)

日本は地震が多く、2011年3月には東日本大震災 (最大震度 7) が発生し、石川県内でも 2007年3月に能登半島地震 (最大震度 6 強) が発生しました。その他にも熊本地震 (2016年) など全国各地で大きな地震が起きているので、被害を最小限に抑えられるよう日頃から十分な対策をとっておくようにしましょう。

地震は、地下における急激な断層運動です。地球の表面に分かれているいくつかのプレートの急激な相対運動の結果として発生するといわれています。

地震が発生すると、家具や置物が転倒し、家などの建造物が倒壊する場合があります。また火災や津波などが起こりやすくなり、電気や水道などのライフラインが遮断されます。

●地震发生后

- 为确保人身安全，请远离家具和照明器具。藏身于结实的桌子等之下。如果是在外出时发生地震的话，请尽早远离河岸、海边及悬崖。
- 晃动平息后，请确认火源，并拧紧煤气栓和自来水龙头，切断电闸，打开门预留出口，做好随时可以避难准备。
- 前往避难场所时，请注意周围的跌落物，并不慌不忙地冷静行动。
- 广播和电视会播放地震后的余震信息等紧急信息，请进行确认。

○事前准备（应急携带品）

发生地震时，生活设施修复之前，需要在避难场所生活数日乃至数周，所以要能在任何时候都可取出的地方预备好保障最低限生活所需的应急携带品。

○应急携带品例举

- 现金和贵重物品 · 应急食品和饮用水（3天分） · 应急医疗用品 · 袖珍收音机
- 手电筒 · 笔记用具 · 衣服（内衣） · 毛巾 等

●避难所

金泽市指定学校和公民馆等为应急避难所。请事先确认自己所在的校下地区，并预先在地图上确认金泽市指定避难场所。

(<https://www4.city.kanazawa.lg.jp/11021/bousai/map.html>)

另外，请和家人一起确认你附近的所有临时避难场所，比如：公园。

●气象信息

预料灾害可能发生时，请关注电视和广播中的气象预报，作好预防工作，以便把灾害控制在最小限度。

●灾害信息邮件通知服务“金泽防灾.com”

通过邮件向金泽居民提供灾害警戒时的警报和避难通知、灾害发生时的避难所信息等服务。（可在手机或电脑上进行注册与下载）

有关登陆的方式，请参照。[URL：http://kanazawa-bousai.com/](http://kanazawa-bousai.com/)

●紧急情况电话指南服务

市政府通过室外扬声器（广播防灾无线电）向居民传达灾难状况和疏散避难信息的广播内容，可以在这里得以确认。

电话：0180-99-7171

有关城市灾难的信息，请参阅。[URL：https://www4.city.kanazawa.lg.jp/22054/bousai/saigaijohou/saigai_johou.html](https://www4.city.kanazawa.lg.jp/22054/bousai/saigaijohou/saigai_johou.html)

（咨询）危机管理课

电话：076-220-2060

[URL：https://www4.city.kanazawa.lg.jp/22054/bousai/index.html](https://www4.city.kanazawa.lg.jp/22054/bousai/index.html)

E-Mail：kiki@city.kanazawa.lg.jp

●多国语言防灾信息网站

对应多国语言的防灾信息网站。

[URL：https://kanazawa-disaster-prevention.jp/](https://kanazawa-disaster-prevention.jp/)

●台风信息

在NHK WORLD JAPAN上，大型台风来临时，英文网站上设置了报告台风新闻的特设网址。



（其他自然灾害（暴风・暴雨））

在日本，6月～10月份期间，会有暴风、暴雨来袭，有时会造成河水泛滥、悬崖崩塌等灾害。预料灾害可能发生时，请关注电视和广播中的气象预报，作好预防工作，以便把灾害控制在最小限度。

●地震が起こったら

- 身の安全を確保するために、家具や照明器具から離れてください。丈夫な机やテーブルなどの下に身をかくしましょう。外出先で起こった場合は、川や海沿い、がけからできるだけ早く離れましょう。
- 揺れがおさまったら火元を確認し、ガス栓や水道の蛇口をしめて、電気のブレーカーを切り、家ではドアを開けて出口を確保し、いつでも避難できる準備をしておきましょう。
- 避難場所に移動する場合は、周囲の落下物に注意しながら、あわてず落ち着いて行動しましょう。
- ラジオやテレビで地震後の余震情報など緊急情報が放送されますので、確認しましょう。

○事前の備え（非常持出品）

地震が起こった場合、ライフラインが復旧するまで、避難場所数日から数週間生活を要することがありますので、生活に最低限必要な非常持出品をいつでも持ち出せる場所に備えておきましょう。

○非常持出品の例

- 現金や貴重品 · 非常食品や飲料水（3日分） · 応急医療品 · 携帯ラジオ
- 懐中電灯 · 筆記用具 · 衣類（下着） · タオル など

●避難所

金沢市は学校や公民館などを避難所に指定しています。自分の住んでいる校下を確認し、金沢市指定避難所マップで場所を確認しておきましょう。

(<https://www4.city.kanazawa.lg.jp/11021/bousai/map.html>)

また、近くの公園など身近な一時避難場所を家族全員で確認しておきましょう。

●気象情報

災害が予想されるときは、テレビやラジオの気象情報に注意し、被害を最小限におさえられるよう早めに対応してください。

●災害情報メール通知サービス「金沢ぼうさいドットコム」

災害警戒時の警報や避難通知、災害発生時の避難所情報などを金沢市民にメールでお知らせするサービスです。（登録や受信は携帯電話からでもパソコンからでも可能です）登録する際は、[URL：http://kanazawa-bousai.com/](http://kanazawa-bousai.com/) を参照ください。

●緊急情報電話案内サービス

市役所から住民に災害の発生状況や避難情報などを伝達する屋外スピーカー（同報防災無線）の放送内容が電話で確認できるサービスです。

電話：0180-99-7171

災害情報を確認する時は、[URL：https://www4.city.kanazawa.lg.jp/22054/bousai/saigaijohou/saigai_johou.html](https://www4.city.kanazawa.lg.jp/22054/bousai/saigaijohou/saigai_johou.html) を参照ください。

（問い合わせ）危機管理課

電話：076-220-2060

[URL：https://www4.city.kanazawa.lg.jp/22054/bousai/index.html](https://www4.city.kanazawa.lg.jp/22054/bousai/index.html)

E-mail：kiki@city.kanazawa.lg.jp

●かなざわ多言語防災サイト

多言語に対応した防災情報サイトです。

[URL：https://kanazawa-disaster-prevention.jp/](https://kanazawa-disaster-prevention.jp/)

●台風情報

NHK ワールド JAPAN では、大型台風接近の際、英語のウェブサイト内に台風ニュースの特設サイトを開設します。



（その他の自然災害（暴風・豪雨）の場合）

日本では、6月～10月頃にかけて、暴風・豪雨に見舞われ、川が増水したり、がけが崩れるなどの被害があります。災害が予想されるときは、テレビやラジオの気象情報に注意し、被害を最小限におさえられるよう早めに対応しましょう。

【有用的信息】

从现在开始，您在金泽的生活就开始了。现将其他对您的生活有用的信息罗列如下，供您参考。

① 就业

如果您想在日本工作时，要根据您的在留资格来决定可以工作的场所和工作内容。

● Hello Work 金泽

Hello Work 也针对外国人提供职业介绍和相关咨询服务。

每月第二周的星期一（13:00～16:00）使用汉语提供咨询服务。（负责窗口为③号）

有时翻译人员有可能不在现场，因此请事先电话联系确认以后再来访。

地址：鸣和1丁目18-42（地图⑬）

电话：076-253-3033

● 外国劳动人员专用咨询专区

我们提供汉语和越南语的面对面以及电话咨询服务。

时间：越南语 每周四 9:00～16:30 ※需要事先通知

汉语 每周五 9:00～16:30

（节假日，年终年初休业）

（咨询处）

询问处：石川县劳动局

地址：西念3丁目4番1号 金泽站西合同庁舎5层（地图⑤）

电话：076-200-9771

● 资格外活动许可

再留资格为不可工作的人，如果想要工作，需申请“资格外活动许可”。

例如留学生想要打工时就需要申请该许可。

询问处：名古屋入境管理局金泽办事处（地图⑤）

在日本对工作比较有益的资格检定考试的日程都有发布。

金泽商工会议所 检定考试信息

URL：<http://www.kanazawa-cci.or.jp/service/examination/index.html>（只有日语）

② 观光

● 金泽友好导游网（KANAZAWA GOODWILL GUIDE NETWORK）

JR 金泽站内的旅游咨询处会以英语向外国人提供金泽市（石川县）内的旅游、交通、生活信息。

并且在金泽市与近郊范围提供志愿者随行导游翻译服务。

地址：木新保町1番1号 金泽站内（地图⑭）

电话：076-232-3933

URL：<http://kggn.jp> 有英语、汉语

● 金泽市观光协会

地址：木新保町1番1号 金泽站内

电话：076-232-5555

URL：<https://www.visitkanazawa.jp/>

英语、法语、意大利语、西班牙语、韩语、中文（繁体、简体）、泰语服务

另外，金泽市观光政策课还发行金泽市的多语言观光手册。

● 公共共享自行车

市民共享单车服务系统「Machi-nori」是市内的自行车租赁服务。可在市内规定的租赁·返还场所进行租赁和返还。每次使用30分钟以内150日元，超过30分钟部分，每30分钟加100日元的延长使用费用（未含税价格）。另外，还有月額套餐以及一日自由使用套餐券。

（咨询）Machi-nori 事務局

电话：0120-3190-47

URL：<https://www.machi-nori.jp/>

【お役立ち情報】

さあこれからあなたの金沢での生活がスタートします。その他にあなたの生活に役立ちそうな情報を以下にあげましたので、参考にしてください。

① 仕事

あなたが日本で働きたい時は、自分の在留資格で働くことができる場所や仕事が決まっています。

● ハローワーク金沢

ハローワークでは、外国人の方の職業相談や紹介も行っています。

毎月第2月曜日（13:00～16:00）は、中国語の通訳者が対応します。（担当窓口は③番）

都合により、通訳が不在の場合があります。電話確認のうえ、ご来所ください。

住所：鳴和1丁目18-42（地图⑬）

電話：076-253-3033

● 外国人労働者専用相談コーナー

中国語及びベトナム語の2言語による対面及び電話による相談に対応しています。

時間：ベトナム語 毎週木曜日 午前9時から午後4時30分 ※事前連絡要

中国語 毎週金曜日 午前9時から午後4時30分

（祝日、年末年始は休み）

（問い合わせ）

照会先：石川労働局

住所：西念3丁目4番1号 金沢駅西合同庁舎5階（地图⑤）

電話：076-200-9771

● 資格外活動許可

仕事をしてはいけない在留資格の人が働きたいときに「資格外活動許可」が必要です。

たとえば、留学生がアルバイトしたいときにも必要です。

照会先：名古屋入国管理局金沢出張所（地图⑤）

日本で働く際にあったら有利な資格検定試験の日程が出ています。

金泽商工会議所 検定試験情報

URL：<http://www.kanazawa-cci.or.jp/service/examination/index.html>（日本語のみ）

② 観光

● 金沢グッドウィルガイドネットワーク（KGGN）

JR 金沢駅構内の観光案内所で、外国人観光客の方へ金沢市（石川県）内の観光・交通・生活情報を英語で提供しています。また、金沢市内と近郊でのボランティア同行ガイド・通訳の派遣も行っています。

住所：木ノ新保町1番1号 金沢駅構内（地图⑭）

電話：076-232-3933

URL：<http://kggn.jp> 英語・中国語（繁・簡）あり

●（一社）金沢市観光協会

住所：木ノ新保町1番1号 金沢駅構内

電話：076-232-5555

URL：<https://www.visitkanazawa.jp/> 英・仏・伊・西・韓・中（繁・簡）・タイあり

なお、金沢市の観光政策課では、金沢市が多言語観光パンフレットを発行しています。

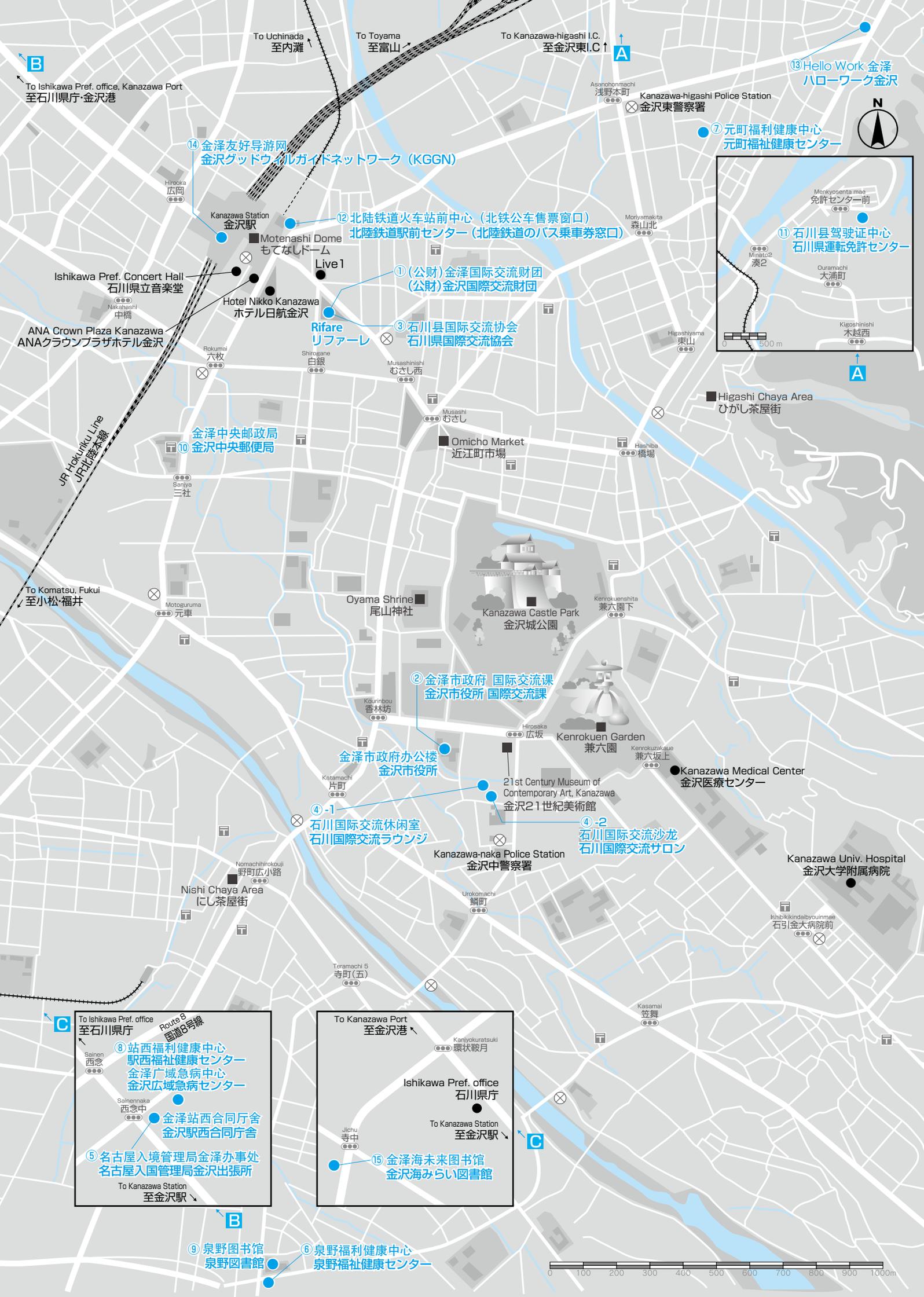
● 公共シェアサイクル

自転車をみんなで共同利用する「まちのり」は、市内に設置された貸出・返却場所で、どこでも貸出・返却ができ、1回ごとの利用なら最初の30分は150円、30分を超えると30分ごとに100円の延長料金が加算されます。（すべて税別）また、月額会員や1日フリーパスプランもあります。

（問い合わせ）まちのり事務局

電話：0120-3190-47

URL：<https://www.machi-nori.jp/>



13 Hello Work 金泽
ハローワーク金沢

7 元町福祉健康中心
元町福祉健康センター

11 石川県運転免許中心
石川県運転免許センター

12 北陸鉄道火车站前中心 (北鉄公车售票窗口)
北陸鉄道駅前センター (北陸鉄道のバス乗車券窓口)

1 (公財)金泽国际交流財団
(公財)金沢国際交流財団

3 石川県国际交流协会
石川県国際交流協会

14 金泽友好导游网
金沢グッドウィルガイドネットワーク (KGGN)

ANA Crown Plaza Kanazawa
ANAクラウンプラザホテル金沢

Ishikawa Pref. Concert Hall
石川県立音楽堂

Hotel Nikko Kanazawa
ホテル日航金沢

10 金泽中央邮局
金沢中央郵便局

2 金泽市政府 国际交流课
金沢市役所 国際交流課

金泽市政府办公楼
金沢市役所

4-1 石川国际交流休闲室
石川国際交流ラウンジ

4-2 石川国际交流沙龙
石川国際交流サロン

8 站西福祉健康中心
駅西福祉健康センター
金泽广域急病中心
金沢広域急病センター

5 名古屋入境管理局金泽办事处
名古屋入国管理局金沢出張所

15 金泽海未来图书馆
金沢海みらい図書館

9 泉野图书馆
泉野図書館

6 泉野福祉健康中心
泉野福祉健康センター

0 100 200 300 400 500 600 700 800 900 1000m

緊急の時に役に立つ日本語

紧急时刻需要的日本語

① 電話をかける 用日语打电话	② 答える 用日语回答
 <div data-bbox="1420 416 1711 531"> 110  119</div> <p data-bbox="1420 555 1659 663">「こうつうじこです。」 Kotsu jiko desu. 交通事故</p>	<p data-bbox="1733 523 2114 632">「わたしのなまえは____です。」 Watashi no namae wa ____ desu. 我的名字是____</p>
 <div data-bbox="1420 699 1711 813"> 119</div> <p data-bbox="1420 837 1559 946">「かじです。」 Kaji desu. 火災</p>	<p data-bbox="1733 719 2114 828">「わたしのじゅうしょは____です。」 Watashi no jusho wa ____ desu. 我的地址是____</p>
 <div data-bbox="1420 981 1711 1096"> 119</div> <p data-bbox="1420 1120 1671 1228">「けがをしました。」 Kega o shimashita. 受伤了</p>	<p data-bbox="1733 919 2114 1027">「わたしのでんわばんごうは____です。」 Watashi no denwa bango wa ____ desu. 我的电话号码是____</p> <p data-bbox="1733 1120 1980 1228">「ばしょは____です。」 Basho wa ____ desu. 地点是____</p>
 <div data-bbox="1420 1264 1711 1378"> 119</div> <p data-bbox="1420 1402 1659 1511">「きゅうびょうです。」 Kyubyo desu. 急性病</p>	<p data-bbox="1733 1313 2063 1422">「ちかくに____があります。」 Chikakuni ____ ga arimasu. 附近有____</p>